

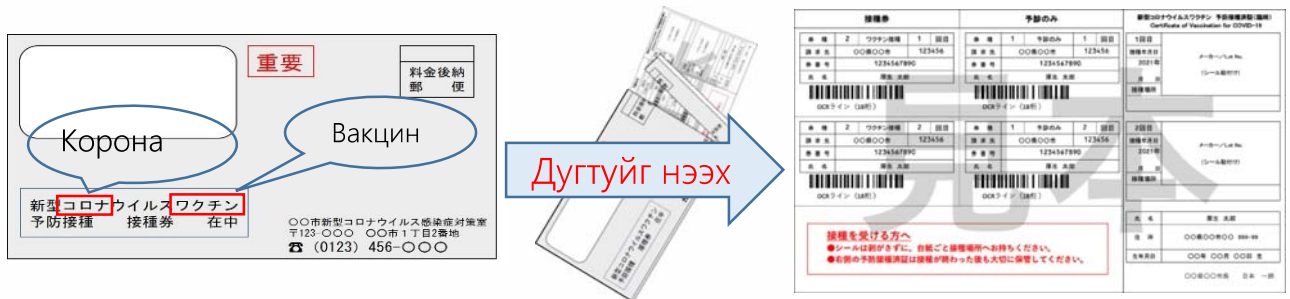
Шинэ төрлийн коронавирусын эсрэг вакцин хийлгэх хүсэлтэй гадаад иргэдэд

Коронавирусын эсрэг вакцины купон ирнэ!

Анхаарал!

- Шинэ төрлийн “коронавирусын эсрэг вакцины купон” болон “вакцины мэдэгдэл” -ийг хот, дүүргийн захиргаанаас дэс дараатайгаар явуулж байна. (“вакцины мэдэгдэл”- ийн загварыг тусад нь хавсаргасан болно.)
- Та оршин суугчийн үнэмлэх дээрх хаягаасаа өөр газарт оршин сууж байгаа бол купон нь ирэхгүй тул аль болох эртхэн хот, дүүргийн захиргаандаа хандан өөрийн хаягаа бүртгүүлнэ үү.

① Хот, дүүргийн захиргаанаас дугтуй ирэх ба түүнд “コロナ(корона)” эсвэл “ワクチン(вакцин)” гэж бичсэн байвал агуулгыг нь шалгана уу.



② Шинэ төрлийн коронавирусын эсрэг вакцины купоныг дэс дараатайгаар илгээж байна. Купоны дарааллын тухай мэдээллийг хот, суурин газрынхаа мэдэгдлээс (цахим хуудас гэх мэт) үзнэ үү.

③ Оршин суугчийн үнэмлэх дээрх хаягаас өөр газарт оршин сууж байгаа бол хотын захиргаандаа хандан хаягаа бүртгүүлнэ үү.

④ Шинэ төрлийн коронавирусын эсрэг вакцины купоноо хүлээн авбал “вакцины мэдэгдэл”-д заасны дагуу захиалга өгч, вакцинаа хийлгэнэ үү. Асуулт байвал дараагийн нүүрийн (1)-ээс (4)-д холбогдон асууна уу.



Хилийн шалган нэвтрүүлэх,
оршин суух хяналтын газар
Гадаадын оршин суугчдыг дэмжих төв

Лавлах

Шинэ төрлийн коронавирусын эсрэг вакцины купон хүлээн авсны дараа асуух зүйл байвал (1)-ээс (4)-ийн аль нэгэнд холбогдоно уу.

(1) Оршин суугаа хот, суурин газар

Дугтуй дээр бичгдсэн утас руу холбогдоно уу.

(2) Эрүүл Мэнд, Хөдөлмөр, Нийгмийн Хамгааллын Яамны шинэ төрлийн коронавирусын эсрэг вакцины лавлах төв

Утас: 0120-761-770 (Үнэ төлбөргүй утас)

Ажлын цаг: 9:00 - 21:00 (Бямба, Ням гариг болон бүх нийтийн амралтын өдрүүдэд ч мөн ажиллана)

Үйлчлэх хэлнүүд: Япон, англи, хятад, солонгос, португаль, испани хэл 9:00 - 21:00

Тайланд хэл 9:00 - 18:00

Вьетнам хэл 10:00 - 19:00

(Лавлагаа) Вакцинаас бусад шинэ төрлийн коронавируст халдварын тухай Эрүүл Мэнд, Хөдөлмөр, Нийгмийн Хамгааллын Яамны лавлах төв

- Шинэ төрлийн коронавируст халдварын тухай Эрүүл Мэнд, Хөдөлмөр, Нийгмийн Хамгааллын Яамны лавлах төв

Утас: 0120-565-653 (Үнэ төлбөргүй утас)

Ажлын цаг: 9:00 - 21:00 (Бямба, Ням гариг болон бүх нийтийн амралтын өдрүүдэд ч мөн ажиллана)

Үйлчлэх хэлнүүд: Япон, англи, хятад, солонгос, португаль,

испани хэл 9:00 - 21:00

Тайланд хэл 9:00 - 18:00

Вьетнам хэл 10:00 - 19:00

(3) Гадаадын оршин суугчдыг дэмжих төв FRESO тусламж

Утас: 0120-76-2029 (Үнэ төлбөргүй утас)

Ажлын цаг: 9:00 - 17:00 (Зөвхөн ажлын өдрүүдэд ажиллана)

Үйлчлэх хэлнүүд: Япон, англи, хятад, солонгос, португаль, испани, тайланд, вьетнам, филиппин, кхмер, балба, индонез, мьянмар, монгол, франц, синхал, урдү, бенгал хэл

(4) Орон нутгийн лавлах (Гадаад иргэдийн ахуй амьдралд туслах портал сайт)

• Япон хэл <https://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>

• Англи хэл <https://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf>



* Үйлчлэх боломжтой гадаад хэлний төрөл нь лавлах газар бүрд өөр байх болно.



Коронавирусын эсрэг вакцины вэбсайтаар зочлоорой.

"Коронавирусын эсрэг вакцины вэбсайтын" хаяг: <https://v-sys.mhlw.go.jp>

* Хэрэв та эмнэлгийн байгууллага эсвэл вакцин хийлгэх газар олохгүй бол харьяа хотын захиргаанд хандана уу.

* Коронавирусын эсрэг вакцины вэбсайтаас шууд захиалга өгөх боломжгүй.



Энэ нь Эрүүл Мэнд, Хөдөлмөр, Нийгмийн Хамгааллын Яамнаас гаргасан загвар юм.

Таны амьдарч буй харьяа хот, дүүргээс гаргасан мэдэгдлийн агуулгаас өөр байх боломжтой.

Хотын захиргааны нэр

Коронавирусын эсрэг вакцины мэдэгдэл

Үнэ төлбөргүй
вакцинжуулалт
(Засгийн газраас бүрэн санхүүжүүлнэ)



Вакцинжуулалтын явц

1 Вакцинаа хэзээ хийлгэж болохыг тэмдэглэнэ

Коронавирусын эсрэг вакциныг **эмнэлгийн ажилчид, ахмад настан, хавсарсан өвчтэй хүмүүсээс** эхлэн дарааллаараа хийлгэнэ. Вакцин хийлгэх захиалгаа баталгаажуулж, өөрийн ээлжээ хүлээнэ үү.

*Засгийн газрын мэдэгдлийг хүлээнэ үү. Та мөн Эрүүл мэнд, хөдөлмөр, нийгмийн хамгааллын яамны вэбсайт эсвэл хотын захиргааныхаа зөвлөгөө өгөх цэгт хандаж болно.

*Арын нүүрэн дээрх мэдээлэл нь ахмад настан, эрүүл мэндийн суурь өвчтэй хүмүүст хамаатай.

*Хэдийгээр та хэсэг хугацаа хүлээх шаардлагатай байж магадгүй ч вакцин хийлгэхийг хүссэн хүн бүхэн вакцинаа цаг тухайд нь хийлгэх боломжтой тул тэвчээртэй байхыг сануулъя.

2 Эмнэлэг эсвэл вакцин хийлгэх газрыг олох

Та вакцинаа хийлгэх боломжтой эмнэлэг эсвэл вакцин хийлгэх газрыг хот, суурин газрынхаа олон нийтэд зориулсан сэтгүүлээс эсвэл интернетээс олж болно.

Коронавирусын эсрэг вакцины талаархи ерөнхий мэдээллийн вэбсайтаас баруун талд байрлах кодоор дэлгэрэнгүй мэдээллийг авах боломжтой.

Коронавирусын эсрэг вакцины вэбсайтын хаяг: <https://v-sys.mhlw.go.jp>

*Хэрэв та эмнэлгийн байгууллага эсвэл вакцин хийлгэх газар олохгүй бол харьяа хотын захиргаанд хандаж болно.

*Вакциныг эмнэлэгт хэвтэж эмчлүүлээгүй л бол оршин суух газраа бүртгүүлсэн хот, тосгонд хийх ёстой. Бүртгэгдсэн хаягаас гадна вакцин тарих талаар хуудасны арын хэсгээс үзнэ үү.

*Коронавирусын эсрэг вакцины вэбсайтаар дамжуулан шууд захиалах боломжгүй юм.



Коронавирусын эсрэг вакцины хоёрдогч код

3 Захиалга өгөөд вакцинаа хийлгээрэй

Вакцин хийлгэхийг хүсч буй эрүүл мэндийн байгууллага эсвэл хотын захиргаатай холбоо бариарай.

Танай бүсэд эрүүл мэндийн чиглэлээр үйл ажиллагаа явуулдаг байгууллагууд

Эмнэлгийн байгууллагад шууд цаг авах (утас, интернетээр дамжуулан) г.м

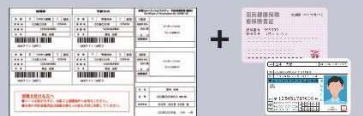
Хот суурин газрын вакцинжуулалтын газар

Дуудлагын төв:



Юу авч очих вэ?

- Купон (энэ мэдэгдэлд хавсаргасан)
- Иргэний үнэмлэх (жолооны үнэмлэх, эрүүл мэндийн даатгалын дэвтэр гэх мэт)



*Вакцин хийлгэхээс өмнө биеийнхээ температурыг гэртээ хэмжээрэй. Халуурах шинж тэмдэг илэрсэн эсвэл бие тавгүйрхвэл цаг товлосон хотын захиргаа, эрүүл мэндийн байгууллагатай холбоо барьж вакцин хийлгэхээс татгалзаарай.

*Мөрөө ил гаргахад илүү хялбар хувцас өмснө үү.

*Вакциныг бүрэн үр дүнтэй болгохын тулд заагдсан интервалаар нэг төрлийн вакциныг хоёр тунгаар хийх шаардлагатай. Эхний тунг хийсний дараа дараагийн шатны вакцин хийлгэх хугацааг шалгана уу.

*Хавсаргасан купонууд нь вакцин эсвэл вакцинжуулалтын хоёр гэрчилгээнд зориулагдсан болно. Хийлгэх болгонд тус маягтыг авчирна, тасалж болохгүй.

Энэ нь Эрүүл Мэнд, Хөдөлмөр, Нийгмийн Хамгааллын Яамнаас гаргасан загвар юм.

Таны амьдарч буй харьяа хот, дүүргээс гаргасан мэдэгдлийн агуулгаас өөр байх боломжтой.

© **Ахмад настнуудад вакцинжуулалтыг эхлүүлэх**

Эхлээд санхүүгийн 2021 онд 65 нас хүрсэн хүмүүсийг (1957 оны 4-р сарын 1-нд төрсөн хүмүүс эсвэл үүнээс өмнө) вакцинжуулахаар төлөвлөж байгаа боловч энэ хугацааг хувааж болно.

© **Хавсарсан өвчтэй хүмүүсийн тухайд яах вэ?**

Хавсарсан өвчтэй хүмүүсийг вакцинжуулах ажлыг өндөр настай хүмүүст вакцин хийсний дараа хийнэ. Эрүүл мэндийн суурь өвчтэй хүмүүс нь дараах шалгуурт багтсан хүмүүс юм (2021 оны 2-р сарын 1-ний байдлаар; өөрчлөгдөж болно).

1. Амбулаториор болон хэвтэн эмчлүүлж буй дараах өвчнөөр өвчилсөн хүмүүс

- | | |
|---|---|
| 1. Амьсгалын замын архаг өвчин | 9. Дархлалын эмгэгтэй холбоотой мэдрэлийн ба мэдрэл булчингийн өвчин |
| 2. Зүрхний архаг өвчин (гипертони орно) | 10. Мэдрэлийн эсвэл мэдрэл булчингийн өвчнөөс (амьсгалын замын эмгэгийг оруулаад) бие махбодийн үйл ажиллагаа буурсан |
| 3. Бөөрний архаг өвчин | 11. Хромосомын эмгэг |
| 4. Элэгний архаг өвчин (элэгний хатуурал ба үүнтэй төстэй өвчин эмгэг) | 12. Сэтгэцийн болон бие махбодийн хүнд хэлбэрийн согог (бие махбодийн хүнд хэлбэрийн доройтол ба оюуны хүчтэй эмгэг) |
| 5. Инсулин эсвэл эмээр эмчилсдэг чихрийн шижин, эсвэл бусад өвчний улмаас үүсэн чихрийн шижин | 13. Унтах үеийн апоноэ хам шинж |
| 6. Цусны өвчин (төмрийн дутагдлын цус багадалтыг эс тооцно) | |
| 7. Дархлалын тогтолцооны үйл ажиллагаанд саад учруулж буй өвчнүүд (үүнд тухайн хүний эмчлэгдэж буй хорт хавдар) | |
| 8. Дархлаа, түүний дотор стероидыг дарангуйлдаг эмчилгээ | |

2. Хэт таргалалттай хүмүүс (БЖИ 30 ба түүнээс дээш)

БЖИ = биеийн жин (кг) ÷ өндөр (м) ÷ өндөр (м)

*БЖИ-ийн удирдамж - 30: өндөр - 170 см, жин - 87 кг; өндөр - 160 см, жин - 77 кг

Үүний зэрэгцээ ахмад настны асрамжийн газарт ажилладаг байгууллагын ажилтнуудад вакцинжуулалт хийнэ.

© **Оршин суугчийн үнэмлэх (оршин суух газар) -ын дагуу бүртгэлтэй газраас бусад газарт вакцин хийлгэх**

•Хэрэв та вакцинаа эрүүл мэндийн байгууллага эсвэл таны эмчлүүлж байгаа байранд хийлгэвэл тухайн эрүүл мэндийн байгууллагаас зөвлөгөө аваарай.

•Хэрэв та суурь өвчний улмаас эмчлүүлж байгаа эрүүл мэндийн байгууллагад вакцин хийлгэвэл тухайн эрүүл мэндийн байгууллагаас зөвлөгөө аваарай.

•Хэрэв таны оршин сууж буй газар таны үндсэн хаягаас өөр бол та вакцинаа амьдардаг газартаа хийлгэж болно.

Коронавирусын эсрэг вакцины талаархи вэбсайтыг шалгах эсвэл таны амьдардаг хотын захиргааны зөвлөх албатай холбоо бариарай.

© **Вакцинжуулалтад хамрагдахын тулд таны зөвшөөрөл шаардлагатай**

Хэрэв та одоо эрүүл мэндийн шалтгаанаар эмчилгээ хийлгэж байгаа эсвэл эрүүл мэнддээ санаа зовж байгаа бол вакцин хийлгэх эсэхээ шийдэхийн өмнө хариуцсан эмчтэйгээ зөвлөлдөөрэй.

Коронавирусын эсрэг вакцины үр нөлөө, аюулгүй байдлын талаархи дэлгэрэнгүй мэдээллийг Японы Ерөнхий сайд, Засгийн газрын хэрэг эрхлэх газрын вэбсайт дахь Шинэ төрлийн коронавирусын вакцин хуудаснаас үзнэ үү.

Японы Ерөнхий сайд, Сайд нарын танхим, коронавирусын эсрэг шинэ вакцин

Хайх



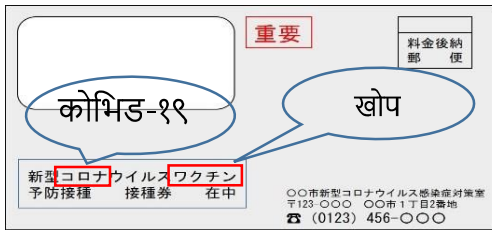
Хэрэв та вэбсайтаа үзэх боломжгүй бол хотын захиргаатай холбоо бариарай.

कोभिड-१९ (कोरोना भाइरस) खोप पाउन चाहनुहुने विदेशी नागरिकहरुको लागि: तपाईं कोभिड-१९ खोप कुपन पाउन लागेको!

सूचना !

- तपाईंको स्थानीय नगरपालिकाले "कोभिड-१९ खोप कुपन" र "कोभिड-१९ खोपको सूचना" वितरण गर्दैछ ("कोभिड-१९ खोपको सूचना" चाहिँ संलग्नक जस्तो देखिन्छ)।
- यदि तपाईंले आफ्नो निवास कार्डमा उल्लेख गरिएको ठेगाना भन्दा फरक ठेगानामा बस्नुहुन्छ भने, तपाईंले खोप कुपन पाउनुहुनेछैन। यस्तो अवस्थामा, कृपया तुरुन्तै नगरपालिका कार्यालयमा गएर ठेगाना परिवर्तन गर्ने प्रक्रियाहरु पूरा गर्नुहोस्।

① कृपया तपाईंको स्थानीय नगरपालिका बाट पाउनुभएको खाम जसमा "コロナ(कोभिड-१९) (कोरोना भाइरस)" र/वा "ワクチン(खोप)" लेखिएको छ, त्यसलाई खोलेर भित्र राखिएको कागजहरु हेर्नुहोला।



② कोभिड-१९ खोप कुपन अनुक्रमिक क्रममा वितरण गरिरहेको छ। तपाईंले कतिखेर खोप कुपन पाउने सम्भावना छ भनेर बुझ्नलाई नगरपालिका बाट आइने घोषणा हेर्न सक्नुहुन्छ (नगरपालिकाको वेबसाइटमा, आदि)।

③ यदि तपाईंले आफ्नो निवास कार्डमा उल्लेख गरिएको ठेगाना भन्दा फरक ठेगानामा बस्नुहुन्छ भने, कृपया तुरुन्तै नगरपालिका कार्यालयमा गएर ठेगाना परिवर्तन गर्ने प्रक्रियाहरु पूरा गर्नुहोस्।

④ जब तपाईंले कोभिड-१९ खोप कुपन पाउनुहुन्छ, तब आरक्षण गरेर "कोभिड-१९ खोपको सूचना"को सामग्री अनुसार खोप लिनुहोला।

यदि तपाईंको कुनै प्रश्न छ भने, कृपया थप स्पष्टीकरणको लागि निम्न पृष्ठमा (९) देखि (४)-को कुनै सँग सोधपुछ गर्नुहोस्।



जापान अध्यागमन निवास नियन्त्रण एजेन्सी

विदेशी निवासी सहायता केन्द्र

外国人支援センター
FRESC

कोभिड-१९ खोप कुपन पाउनुभए पछि तपाईंको कुनै प्रश्नको जवाफको लागि निम्न (१) देखि (४)-को कुनै संग सोधपुछ गर्नुहोस्।

(१) स्थानीय नगरपालिका

खामको अगाडी लेखिएको नम्बरमा कल गर्नुहोस्।

(२) कोभिड-१९ खोप कल सेन्टर (स्वास्थ्य, श्रम र कल्याण मन्त्रालय)

टेलिफोन: ०१२०-७६१-७७० (निःशुल्क)

खुल्ला समय: ९:०० - २१:०० (शनिबार, आइतबार, र राष्ट्रिय बिदाहरूमा पनि खुल्ला हुन्छ)

भाषाहरू: जापानी, अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, पोर्चुगिज, र

स्पेनी: ९:०० - २१:००

थाई: ९:०० - १८:००

भियतनामी: १०:०० - १९:००

(सन्दर्भ) कोभिड-१९ खोप बाहेक कोभिड-१९ सम्बन्धित समस्याहरूको लागि स्वास्थ्य, श्रम र कल्याण मन्त्रालयले प्रदान गरिएको टेलिफोन परामर्श सेवा

• कोभिड-१९को लागि स्वास्थ्य, श्रम र कल्याण मन्त्रालय-मा सम्पर्क कार्यालय

टेलिफोन: ०१२०-५६५-६५३ (निःशुल्क)

खुल्ला समय: ९:०० - २१:०० (शनिबार, आइतबार, र राष्ट्रिय बिदाहरूमा पनि खुल्ला हुन्छ)

भाषाहरू: जापानी, अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, पोर्चुगिज, र

स्पेनी : ९:०० - २१:००

थाई: ९:०० - १८:००

भियतनामी: १०:०० - १९:००

(३) विदेशी निवासी सहायता केन्द्र FRESC सहायता केन्द्र

टेलिफोन: ०१२०-७६-२०२९ (निःशुल्क)

खुल्ला समय: ९:०० - १७:०० (सोमबारदेखि शुक्रबारसम्म मात्र)

भाषाहरू: जापानी, अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, पोर्चुगिज, स्पेनी, थाई, भियतनामी, फिलिपिनो, खमेर, नेपाली, इन्डोनेसियाली, म्यानमार, मङ्गोलियन, फ्रेन्च, सिंहली, उर्दू, र बंगाली

(४) क्षेत्रीय परामर्श डेस्क (विदेशी नागरिकहरूले आफ्नो दैनिक जीवनको सहायता गर्नको लागि मदत गर्ने पोर्टल साइट)

• जापानी भाषा: <https://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>

• अंग्रेजी: <https://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf>



* परामर्श डेस्क अनुसार उपलब्ध भाषाहरू फरक हुन सक्छ भन्ने कुरा याद गर्नुहोस्।



कृपया “कोरोना भाइरस खोप नेभिगेसन वेबसाइट”लाई पनि हेर्नुहोस्।

“कोरोना भाइरस खोप नेभिगेसन वेबसाइट” ठेगाना: <https://v-sys.mhlw.go.jp>

- यदि तपाईंले उपलब्ध चिकित्सा संस्था वा खोप स्थल पाउन सक्नुहुन्न भने, कृपया तपाईंको स्थानीय नगरपालिका कार्यालयमा सम्पर्क गर्नुहोस्।
- कोरोना भाइरस खोप नेभिगेसन वेबसाइटमा आरक्षण गर्न सक्नुहुन्न भनेर कृपया याद गर्नुहोस्।



स्वास्थ्य, श्रम र कल्याण मन्त्रालयले तयारी गरिएको सामग्री सुझावको रूपमा मात्र प्रयोग गर्नुहोस्।
नगरपालिकाको सरकार बाट आइने सूचना यस सामग्री भन्दा फरक हुन सक्छ।

नगरपालिकाको नाम

कोरोना भाइरसको खोप बारेमा सूचना

निःशुल्क खोप
(जापान सरकारद्वारा पूर्ण अनुदान)



खोपको प्रक्रिया

१ खोप कहिले लगाउन सकिन्छ निश्चित गर्नुहोस्

कोरोनाको खोप **स्वास्थ्यकर्मी, वृद्धवृद्धा र अन्तर्निहित चिकित्सा अवस्था भएका व्यक्तिहरूलाई** क्रमशः दिइनेछ। कृपया तपाईंको खोपको क्रम यकिन गर्नुहोस् र आफ्नो पालो नआउन्जेल कुनुहोस्।

- * कृपया सरकारी घोषणाको प्रतीक्षा गर्नुहोस्। तपाईं स्वास्थ्य, श्रम तथा कल्याण मन्त्रालयको वेबसाइट वा तपाईंको नगरपालिकाको परामर्श केन्द्रमा पनि चेक गर्न सक्नुहुन्छ।
- * वृद्ध र अन्तर्निहित चिकित्सा अवस्था भएका व्यक्तिहरूले कृपया पछाडीको पाना हेर्नुहोस्।
- * यद्यपि प्रतिक्षा अबधि छोटो हुने सम्भावना भएतापनि, हामी निश्चित गर्नेछौं कि खोप प्राप्त गर्न चाहने हरेकले उचित समयमा यो खोप प्राप्त गर्न सक्दछन्, त्यसैले कृपया धैर्य गर्नुहोस्।

२ चिकित्सा संस्था वा खोप केन्द्र खोज्नुहोस्

तपाईंले आफ्नो शहर वा इन्टरनेटबाट पीआर मार्फत खोप प्राप्त गर्न सक्नुहुनेछ। कृपया स्वास्थ्य संस्था वा खोप साइट खोज्नुहोस्।

विस्तृत जानकारी को लागि, कृपया **कोरोना भाइरस खोप नेभिगेसन** सामान्य जानकारी वेबसाइटमा हेर्नुहोस्।

- * कोरोना भाइरस खोप नेभिगेसन वेबसाइटको ठेगाना : <https://v-sys.mhlw.go.jp>
- * यदि तपाईं चिकित्सा संस्था वा खोप केन्द्र खोज्न असमर्थ हुनुहुन्छ भने तपाईं आफ्नो स्थानीय नगरपालिकालाई सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ।
- * यो खोप शहर वा गाउँमा प्राप्त गर्नु पर्दछ जहाँ तपाईंको वसोवास दर्ता गरिएको छ (निवासस्थान), यदि तपाईं अस्पताल वा अन्य कुनै केन्द्रमा भर्ना हुनुभएको छ भने लागू हुनेछैन।
- * तपाईंको दर्ता गरिएको ठेगाना भन्दा बाहिर खोप लिनुपर्ने भएमा जानकारीको लागि कृपया पछाडिको पानामा हेर्नुहोस्।
- * कोरोना भाइरस खोप नेभिगेसन वेबसाइट मार्फत सिधा रिजर्भसन गर्न सम्भव छैन।



कोरोना भाइरस खोप नेभिगेसन सेकेन्डरी कोड

३ रिजर्भसन गर्नुहोस् र खोप लिनुहोस्

कृपया स्वास्थ्य संस्था वा नगरपालिकामा सम्पर्क गर्नुहोस् जहाँ तपाईं खोप प्राप्त गर्न चाहानुहुन्छ।

तपाईंको क्षेत्रमा तोकिएको चिकित्सा संस्था

स्वास्थ्य संस्थासँग सिधा अपोइन्टमेन्ट लिनुहोस् (फोन, इन्टरनेट, आदिद्वारा)

नगरपालिकाहरूमा खोप साइटहरू

कल सेन्टर:



ल्याउने चीजहरू

- कुपन (यस सूचनामा संलग्न)
- परिचय खुल्ने कागजातहरू (सवारि-चालक परिचय-पत्र, स्वास्थ्य बीमा कार्ड, आदि)



- * कृपया खोप लिनुअघि घरमै आफ्नो शरीरको तापक्रम नाप्नुहोस् र ज्वर भएमा खोप नलिनुहोस्। यदि तपाईंलाई ज्वरो आएको छ वा बिसन्धो छ भने आफुले अपोइन्टमेन्ट लिएको नगरपालिका कार्यालय वा स्वास्थ्य संस्थामा सम्पर्क गर्नुहोस्।
- * कृपया पाखुरामा खोप लगाउन सजिलो हुने किसिमका पहिरन लगाउनुहोस्।
- * निश्चित समयको अन्तरालमा एकै प्रकारको खोपको दुई मात्रा प्राप्त गरेपछि मात्र यसको पूर्ण प्रभाव प्राप्त हुन्छ। कृपया पहिलो खोप प्राप्त गर्दा नै दोश्रो खोप कहिले लिनुपर्दछ भन्ने यकिन गर्नुहोस्।
- * संलग्न कुपन दुवै पटक खोप लगाउँदा चाहिने खोप प्रमाणपत्र हो। यस फारामलाई प्रत्येक पटक सँगै ल्याउनुहोस्, र कृपया कागजपत्र नब्याल्नुहोस्।

स्वास्थ्य, श्रम र कल्याण मन्त्रालयले तयारी गरिएको सामग्री सुझावको रूपमा मात्र प्रयोग गर्नुहोस्। नगरपालिकाको सरकार बाट आइने सूचना यस सामग्री भन्दा फरक हुन सक्छ।

● बुद्धहरूका लागि खोपको सुरुवात

आर्थिक वर्ष २०२१ मा ६५ वर्ष पुगेका ब्यक्तिहरू (अप्रिल १, १९५७ मा वा त्यसअघि जन्मिएकाहरू) बाट खोप सुरु गर्न निर्धारित गरिएको छ। यो समयावधिलाई अझै विभाजित गर्न पनि सकिनेछ।

● अन्तर्निहित चिकित्सा अवस्थाको ब्यक्ति को हो?

अन्तर्निहित चिकित्सा अवस्था भएका ब्यक्तिहरूका लागि खोप बुद्धहरू पछि सुरु गरिनेछ। अन्तर्निहित चिकित्सा अवस्था भएका ब्यक्तिहरूलाई तलका कुनै पनि मापदण्ड पूरा गर्ने ब्यक्तिहरूको रूपमा परिभाषित गरिएको छ (मार्च १८, २०२१ अनुसार)।

१. निम्न बिरामीहरू वा सर्तका ब्यक्तिहरू जसले बहिरंग वा अन्तरंग सेवा पाइरहेका छन्-

- दीर्घकालीन श्वास रोग
- जीर्ण हृदय रोग (उच्च रक्तचाप सहित)
- दीर्घकालीन मृगौला रोग
- दीर्घकालीन कलेजो रोग (लिभर सिरोसिस आदि।)
- ईन्सुलिन वा औषधिबाट उपचार भैरहेको मधुमेह अथवा अन्य मधुमेह रोगहरू
- रक्त रोग (आइरनको कमी एनीमिया बाहेक)
- रोगहरू जसले प्रतिरक्षा प्रणालीको कार्यलाई बिगार्दछ (उपचार अन्तर्गत घातक ट्यूमर सहित)
- प्रतिरोधात्मक क्षमतालाई कमजोर बनाउने, स्टेरोइडहरू सहितका उपचार प्राप्त गर्दै गरेका
- न्यूरोलोजिकल र न्यूरोमस्कुलर रोग प्रतिरक्षा विकृतिसँग सम्बन्धित
- न्यूरोलोजिकल वा न्यूरोमस्कुलर बिरामीहरूको कारण शरीरको कार्यहरू घटाएका(सासका विकार सहित)
- क्रोमोसोमल असामान्यता
- गम्भीर मानसिक र शारीरिक अशक्तताहरू (गम्भीर शारीरिक अक्षमता र गहन बौद्धिक अक्षमता)
- स्लीप एपनिया सिन्ड्रोम
- गम्भीर मानसिक रोग (मानसिक रोगको उपचारको लागि अस्पतालमा भर्ना भएका, मानसिक अशक्तता प्रमाणपत्र भएका वा आफ्नै खर्चमा "गम्भीर र निरन्तर" श्रेणिको उपचार गराइरहेको (मानसिक अस्पताल) अथवा वौद्धिक अपांगता (पुनस्थापना प्रमाणपत्रधारी)

२. मोटो ब्यक्तिका लागि मापदण्ड (३० बीएमआई वा सो भन्दा माथि)

बीएमआई = शरीरको वजन (किलोग्राम) ÷ उचाई (m) ÷ उचाई (m)

*३० बीएमआईका लागि गाईडलाईन: १७० सेमी उचाई र ८७ केजी वजन, १६० सेन्टिमिटरको उचाई र ७७ केजी वजन

बुद्धहरूको देखभालमा संलग्न कामदारहरूको खोप पनि एकै समयमा सुरु गरिनेछ।

● बसोबास कार्ड दर्ता गरिएको स्थान (निवासस्थान) बाहेक अन्य स्थानहरूमा खोप

- यदि तपाईं कुनै अस्पताल वा स्वास्थ्य केन्द्रबाट खोप प्राप्त गर्दै हुनुहुन्छ जहाँ तपाईंलाई भर्ना गरिएको छ वा दाखिला गरिएको छ → कृपया अस्पताल वा स्वास्थ्य केन्द्रसँग परामर्श गर्नुहोस्।
- यदि तपाईं कुनै स्वास्थ्य संस्थाबाट खोप प्राप्त गर्दै हुनुहुन्छ जहाँ तपाईं अन्तर्निहित अवस्थाको लागि उपचार गर्दै हुनुहुन्छ → कृपया सोही स्वास्थ्य संस्थसँग परामर्श गर्नुहोस्।
- यदि तपाईंको निवास तपाईंको ठेगाना भन्दा फरक छ → तपाईं जुन इलाकामा बस्नुहुन्छ त्यहीँ खोप लिन सक्नुहुन्छ। कृपया कोरोनाभाइरस खोप नेभिगेसन चेक गर्नुहोस् वा आफु बसेको नगरपालिकाको परामर्श कार्यालयमा सम्पर्क गर्नुहोस्।

● खोप प्राप्त गर्न तपाईंको सहमति आवश्यक छ

यदि तपाईं हाल कुनै रोगको उपचार गराइरहनु भएको छ वा तपाईंको स्वास्थ्य अवस्थाको बारेमा चिन्ता छ भने, कृपया खोप लिने कि नलिने भनेर निर्णय गर्नु अघि तपाईंको पारिवारिक डाक्टरसँग सल्लाह लिनुहोस्।

कोरोनाभाइरस खोपको प्रभावकारिता र सुरक्षाका बारे थप जानकारीको लागि कृपया जापानका प्रधानमन्त्री तथा मन्त्रिपरिषद कार्यालयको वेबसाइटमा नोबल कोरोनाभाइरस भ्याक्सिन पृष्ठ हेर्नुहोस्।

Prime Minister of Japan and His Cabinet Novel Coronavirus Vaccines

Search



यदि तपाईं वेबसाइट हेर्न असमर्थ हुनुहुन्छ भने, कृपया आफ्नो स्थानीय नगरपालिकामा सम्पर्क गर्नुहोस्।

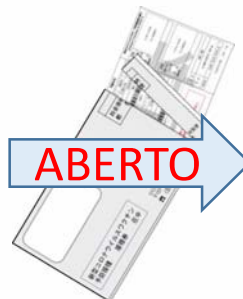
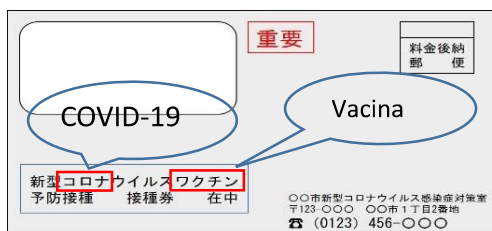
Para os estrangeiros que desejam obter a vacinação COVID-19

Você está prestes a receber seu Cupom de vacinação COVID-19!

POINT !

- Seu município local está no processo de envio de um “Cupom de vacinação COVID-19” e um “Notificação de Vacina COVID-19” (a “Notificação de Vacina COVID-19” parece ser o anexo).
- **Você NÃO receberá o Cupom de Vacinação se morar em um endereço diferente do indicado em seu cartão de residência. Neste caso, dirija-se imediatamente à secretaria municipal e complete os procedimentos para mudar seu endereço.**

① Por favor, certifique-se de abrir um envelope recebido de seu município local com “コロナ(COVID-19)” e/ou “ワクチン(Vacina)” escrito nele e verifique os documentos anexos.



② O Cupom de vacinação COVID-19 está sendo enviado em ordem sequencial. Você terá uma ideia de quando você vai receber o Cupom de Vacinação verificando os anúncios da prefeitura (no site da prefeitura, etc.).

③ Se você mora em um endereço diferente do indicado em seu cartão de residência, dirija-se imediatamente à prefeitura e complete os procedimentos para mudar seu endereço.

④ Ao receber o Cupom de vacinação COVID-19, faça a gentileza de fazer uma reserva e vacine-se de acordo com o conteúdo da “Notificação de Vacina COVID-19”.

Se você tiver alguma dúvida, por favor, pergunte com qualquer um dos itens (1) a (4) na página seguinte para maiores esclarecimentos.



Agência de Serviços de Imigração

Centro de Apoio aos Residentes Estrangeiros

Consultas

Favor consultar qualquer uma das perguntas abaixo para qualquer uma das (1) a (4) perguntas que você possa ter após receber o Cupom de vacinação COVID-19.

(1) Município local

Ligue para o número na face do envelope.

(2) COVID-19 Central de Chamada de Vacinas (Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar Social)

Telefone: 0120-761-770 (ligação gratuita)

Horário de funcionamento: 9:00 – 21:00 (Aberto também aos sábados, domingos e feriados nacionais)

Idiomas: Japonês, Inglês, Chinês, Coreano, Português e Espanhol : 9:00 - 21:00
Tailandês: 9:00 - 18:00
Vietnamita: 10:00 - 19:00

(Referência) Serviço de consulta telefônica prestado pelo Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar Social para questões relacionadas à COVID-19 que não a vacinação COVID-19

- **Escritório de contato na Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar Social para a COVID-19**

Telefone: 0120-565-653 (ligação gratuita)

Horário de funcionamento: 9:00 - 21:00 (Aberto também aos sábados, domingos e feriados nacionais)

Idiomas: Japonês, Inglês, Chinês, Coreano, Português e Espanhol: 9:00 - 21:00
Tailandês: 9:00 - 18:00
Vietnamita: 10:00 - 19:00

(3) Centro de Apoio aos Residentes Estrangeiros FRESC Help Desk

Telefone: 0120-76-2029 (ligação gratuita)

Horário de funcionamento: 9:00 - 17:00 (somente nos dias úteis)

Idiomas: Japonês, Inglês, Chinês, Coreano, Português, Espanhol, Tailandês, Vietnamita, Filipino, Khmer, Nepalês, Indonésio, Mianmar, Mongólia, Francesa, Cingalesa, Urdu, e Bangla

(4) Regional Consultation Desks (Portal de apoio a vida dos estrangeiros)

- Japonês <https://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>

- Inglês <https://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf>



* Please note that the languages available vary depending on the consultation desk.



Consulte também “Navegação de Vacinas contra o Coronavírus”.

Endereço do site “Navegação de Vacinas contra o Coronavírus”: <https://v-sys.mhlw.go.jp>

- Se você não encontrar uma instituição médica ou local de vacinação disponível, favor entrar em contato com a secretaria municipal local.
- Favor notar que você não pode fazer uma reserva no site Navegação de Vacinas contra o Coronavírus.



Este é um exemplo feito pelo Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar Social.

O aviso enviado pela prefeitura local pode conter informações diferentes deste exemplo.

Nome do município

Notificação sobre a vacina contra o coronavírus

Vacinação gratuita
(totalmente financiada pelo governo)



Processo de vacinação

1 Confirme quando você pode ser vacinado

A vacina contra o coronavírus será administrada de forma consecutiva, por **profissionais de saúde, idosos e pessoas com condições médicas subjacentes**. Por favor, confirme o pedido de vacinação e aguarde até chegar a sua vez.

*Por favor, aguarde o anúncio do governo. Você também pode consultar o site do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-estar ou o balcão de consultas do seu município.

*Por favor, consulte o verso sobre a definição de idosos e pessoas com condições médicas subjacentes.

*Embora seja possível que haja um curto período de espera, faremos com que todos aqueles que desejam receber a vacina possam recebê-la no devido tempo, portanto, seja paciente.

2 Encontre uma instituição médica ou um local de vacinação

Procure uma instituição médica ou um local de vacinação onde você possa receber a vacina através das relações públicas de seu município ou cidade, ou na internet.

Para obter mais informações, consulte: [Navegação de Vacinas contra o Coronavírus](#), site de informações gerais à direita.

Endereço do site de Navegação de Vacinas contra o Coronavírus: <https://v-sys.mhlw.go.jp>

*Você pode entrar em contato com o município local, se não conseguir encontrar uma instituição médica ou um local de vacinação.

*A vacina deve ser administrada no município, na cidade ou vila onde sua residência está registrada (local de residência), exceto se você estiver hospitalizado ou internado.

Por favor, consulte o verso para informações sobre vacinas fora de seu endereço registrado.

*Não é possível fazer uma reserva diretamente pelo site de Navegação de Vacinas contra o Coronavírus.



Código secundário de Navegação de Vacinas contra o Coronavírus

3 Faça a reserva e obtenha a vacina

Por favor, entre em contato com a instituição médica ou o município onde deseja receber a vacina.

Instituições médicas designadas em sua área

Marque uma consulta diretamente com uma instituição médica (pelo telefone ou pela internet, etc.)

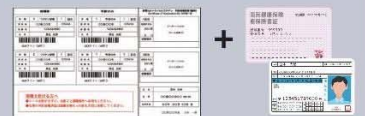
Locais de vacinação nos municípios

Central de atendimento:



O que levar

- **Cupom (anexado nesta notificação)**
- **Documentos de identificação (carteira de habilitação ou cartão de seguro de saúde, etc.)**



*Por favor, meça sua temperatura corporal em casa antes da vacinação e se você estiver com febre óbvia ou não se sentir bem, evite tomar a vacina e entre em contato com a prefeitura ou a instituição médica onde fez a consulta.

*Por favor, use uma roupa que facilite o acesso aos ombros.

*Para obter o efeito total da vacina, é necessário receber duas doses do mesmo tipo de vacina em um determinado intervalo. Quando receber a primeira dose, verifique quando você deve receber a próxima vacina.

*Os cupons anexados são para dois certificados de inoculação ou vacinação. Leve sempre este formulário com você e, por favor, não o corte.

Este é um exemplo feito pelo Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar Social.

O aviso enviado pela prefeitura local pode conter informações diferentes deste exemplo.

© Início da vacinação para idosos

Embora a vacinação esteja programada para começar com aqueles que completarão 65 anos de idade durante o ano fiscal de 2021 (pessoas nascidas em 1º de abril de 1957 ou antes), o período ainda poderá ser subdividido.

© O que é uma pessoa com uma condição médica subjacente?

A vacinação para pessoas com condições médicas subjacentes será iniciada após os idosos. Pessoas com condições médicas subjacentes são definidas como aquelas que se enquadram em qualquer um dos critérios a seguir (a partir de 18º de março de 2021).

1. Pessoas com as seguintes doenças ou condições que recebem atendimento ambulatorial ou hospitalar
 1. Doença respiratória crônica
 2. Doença cardíaca crônica (incluindo hipertensão)
 3. Doença renal crônica
 4. Doença hepática crônica (cirrose hepática, etc.)
 5. Diabetes sendo tratada com insulina ou medicamentos, ou diabetes associada a outras doenças
 6. Doenças sanguíneas (exceto anemia por deficiência de ferro)
 7. Doenças que prejudicam o funcionamento do sistema imunológico (incluindo tumores malignos em tratamento)
 8. Recebendo tratamento que deprime o sistema imunológico, incluindo esteróides
 9. Doenças neurológicas e neuromusculares associadas a anormalidades imunológicas
 10. Diminuição das funções corporais devido a doenças neurológicas ou neuromusculares (incluindo distúrbios respiratórios)
 11. Anomalia cromossômica
 12. Deficiências físicas e mentais graves (deficiências físicas graves e deficiências intelectuais graves)
 13. Síndrome de apneia do sono
 14. Doenças mentais graves (internado para tratamento de doenças mentais, portador da carteira de saúde e bem-estar de deficiência mental, ou em assistência médica para autossuficiência (assistência médica psiquiátrica) que se enquadrem na categoria "grave e contínua") e também deficiência cognitiva (em casos de portadores da carteira de tratamento)
2. Indivíduos obesos que atendem aos critérios (IMC igual ou superior a 30)
IMC = Peso corporal (kg) ÷ altura (m) ÷ altura (m)
*Diretriz para IMC 30: altura de 170 cm e peso de 87 kg; altura de 160 cm e peso de 77 kg

A vacinação de trabalhadores em estabelecimentos de cuidados de idosos será iniciada ao mesmo tempo.

© Vacinação em locais fora do local onde o cartão de permanência está registrado (local de residência)

- Se você estiver recebendo a vacina na instituição médica ou no estabelecimento onde se encontra hospitalizado ou internado → Por favor, consulte a instituição médica ou o estabelecimento.
- Se você estiver recebendo a vacina na instituição médica onde se encontra em tratamento devido uma doença subjacente → Por favor, consulte a instituição médica.
- Se a sua residência for diferente do seu endereço → Você poderá receber a vacina na área onde realmente mora.

Por favor, consulte a Navegação de Vacinas contra o Coronavírus ou entre em contato com o consultório do município em que você realmente mora.

© Seu consentimento é necessário para receber a vacina

Se atualmente você estiver recebendo tratamento de uma doença ou estiver preocupado sobre sua condição de saúde, por favor, consulte o médico da família antes de decidir se deseja ou não receber a vacina.

Para obter mais informações sobre a eficácia e segurança da vacina contra o coronavírus, visite a página sobre vacinas contra o novo coronavírus no site do Primeiro-Ministro do Japão e seu gabinete.

Primeiro-Ministro do Japão e seu Gabinete vacinas contra o novo coronavírus

Pesquisar



Se você não conseguir visualizar o site, entre em contato com seu município local.

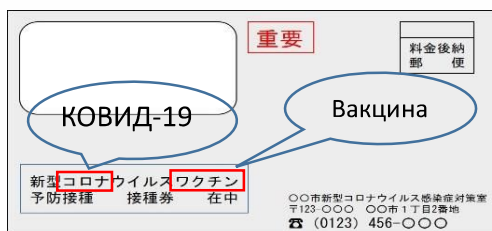
Иностранным гражданам, желающим пройти вакцинацию от КОВИД-19

Скоро вы получите свой купон для прививки от КОВИД-19!

ВНИМАНИЕ !

- Ваш муниципалитет по месту жительства сейчас занимается рассылкой «купонов для прививки от КОВИД-19» и «Уведомлений о вакцинации от КОВИД-19» («Уведомление о вакцинации от КОВИД-19» выглядит как приложение).
- **Вы не получите своего «купона для прививки», если проживаете не по адресу, указанному на вашей карточке резидента, просим вас немедленно обратиться в ваш муниципалитет по месту жительства и оформить перемену адреса.**

① Обязательно вскройте полученный вами от вашего муниципалитета по месту жительства конверт с пометкой “コロナ(КОВИД-19)” и/или “ワクチン(Вакцина)” и проверьте все вложенные туда документы.



- ② «Купоны для прививки от КОВИД-19» рассылаются в определенном порядке. Вы можете примерно оценить время получения своего «купона для прививки», если будете проверять уведомления от вашего муниципалитета (на сайте муниципалитета, и т.д.).
- ③ Если вы проживаете не по адресу, указанному на вашей карточке резидента, просим вас немедленно обратиться в муниципалитет по месту жительства и оформить перемену адреса.
- ④ Когда вы получите свой «купон для прививки от КОВИД-19», пожалуйста забронируйте временной интервал и пройдите вакцинацию в порядке, указанном в «Уведомлении о вакцинации от КОВИД-19».

Если у вас возникли вопросы, за разъяснениями обращайтесь в любую из организаций (1) - (4), указанных на следующей страничке.



Агентство иммиграционных услуг

Центр поддержки иностранных граждан

Справки

Если по получении «купона для прививки от КОВИД-19» у вас возникнут вопросы, за разъяснениями обращайтесь в любую из нижеследующих организаций (1) - (4).

(1) Муниципалитет по месту жительства

Позвоните по номеру, указанному на лицевой стороне конверта.

(2) Телефонная справочная служба по вакцине от КОВИД-19 (Министерство здравоохранения, труда и социального обеспечения Японии)

Телефон: 0120-761-770 (бесплатно)

Часы работы: 9:00 - 21:00 (Также работает по субботам, воскресеньям и праздничным дням)

Языки: японский, английский, китайский, корейский, португальский и испанский: 9:00 - 21:00
тайский: 9:00 - 18:00
вьетнамский: 10:00 - 19:00

(Пометка) Информационная служба Министерство здравоохранения, труда и социального обеспечения Японии для вопросов по поводу КОВИД-19 помимо вакцинации

• Контактный центр по КОВИД-19 в Министерстве здравоохранения, труда и социального обеспечения

Телефон: 0120-565-653 (бесплатно)

Часы работы: 9:00 - 21:00 (Также работает по субботам, воскресеньям и праздничным дням)

Языки: японский, английский, китайский, корейский, португальский и испанский: 9:00 - 21:00
тайский: 9:00 - 18:00
вьетнамский: 10:00 - 19:00

(3) Центр поддержки иностранных граждан FRESC, справочная

Телефон: 0120-76-2029 (бесплатно)

Часы работы: 9:00 - 17:00 (только в рабочие дни)

Языки: японский, английский, китайский, корейский, португальский, испанский, тайский, вьетнамский, филиппинский, кхмерский, непальский, индонезийский, бирманский, монгольский, французский, сингалезский, урду и бенгальский

(4) Региональные справочные центры (Сайт портала, раздел: Поддержка иностранных граждан по бытовым вопросам)

• японский <https://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>

• английский <https://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf>



* Набор языков общения может отличаться в зависимости от центра.



Обращайтесь также в центр «Информация о вакцине от коронавируса».

Адрес центра «Информация о вакцине от коронавируса» в интернете: <https://v-sys.mhlw.go.jp>

- Если вы не можете найти нужное вам медицинское учреждение или место для вакцинации, обратитесь в муниципалитет по месту жительства.
- Напоминаем, что вы не сможете забронировать временной интервал на сайте «Информация о вакцине от коронавируса».



Материал, подготовленный Министерством здравоохранения, труда и социального обеспечения Японии, следует использовать только в качестве ориентира. Уведомление, которое вы получите от вашего муниципального правительства, может отличаться от данного материала.

Название муниципалитета

Уведомление о вакцинации от коронавируса нового типа



Процесс вакцинации

1 Проверьте, когда вы сможете пройти вакцинацию

Вакцину от коронавируса нового типа последовательно получают сначала **медицинские работники, затем пожилые люди, затем лица с сопутствующими заболеваниями, после этого все остальные**. Проверьте порядок вакцинации и дождитесь своей очереди.

*Дождитесь объявления от правительства. Вы также можете посетить вебсайт Министерства здравоохранения, труда и социального обеспечения или консультационный пункт в своем муниципалитете.

*Информация на обратной стороне касается пожилых людей и людей с сопутствующими заболеваниями.

*Несмотря на то что, возможно, Вам придется немного подождать, мы позаботимся о том, чтобы все желающие смогли получить вакцину в свое время, поэтому наберитесь терпения и ожидайте.

2 Найдите медицинское учреждение или пункт вакцинации

Информацию о медицинских учреждениях или пунктах вакцинации, где возможно получить вакцину, Вы можете найти в информационных материалах муниципалитета своего населенного пункта, либо в Интернете.

Дополнительную информацию Вы можете найти на **вебсайте с общей информацией о вакцине от коронавируса** справа.

Адрес вебсайта с информацией о вакцине от коронавируса: <https://v-sys.mhlw.go.jp>

*Если Вы не можете найти медицинское учреждение или место вакцинации, Вы можете связаться с местным муниципалитетом.

*Вакцина должна вводиться в населенном пункте, в котором Вы зарегистрировали место своего проживания, за исключением случаев госпитализации или пребывания в специальном учреждении.

Информация о вакцинах, вводимых за пределами зарегистрированного адреса Вашего проживания, указана на обратной стороне.

*Записаться на приём на вакцинацию непосредственно на сайте вакцины от коронавируса невозможно.

3 Запишитесь на прием и получите вакцину

Свяжитесь с медицинским учреждением или муниципалитетом, в котором желаете пройти вакцинацию.

Назначенные медицинские учреждения в Вашем регионе
Записаться на прием непосредственно в медицинское учреждение (по телефону, интернету и т. д.)

Места вакцинации в муниципалитетах

Колл-центр:



Что взять с собой?

- Купон (прилагается к настоящему уведомлению)
- Документы, удостоверяющие личность (водительское удостоверение, карточка медицинского страхования и т. д.)



*Измерьте температуру своего тела дома перед вакцинацией. Воздержитесь от вакцинации и обратитесь в муниципалитет или медицинское учреждение, в котором Вы записались на прием, если у Вас присутствуют явные симптомы лихорадки или если Вы плохо себя чувствуете.

*Наденьте одежду, которая облегчает доступ к Вашим плечам.

*Чтобы вакцина полностью подействовала, необходимо получить две дозы одного и того же типа вакцины с заданным интервалом. После первой дозы проверьте, когда Вы должны пройти следующий этап вакцинации.

*Прилагаемый купон разделён на две части: купон для прививки и купон подтверждения вакцинации. Приносите эту форму с собой каждый раз и не вырезайте купоны.

Материал, подготовленный Министерством здравоохранения, труда и социального обеспечения Японии, следует использовать только в качестве ориентира. Уведомление, которое вы получите от вашего муниципального правительства, может отличаться от данного материала.

© Начало вакцинации пожилых людей

Сначала вакцинировать планируют тех, кто достиг 65 лет или более на момент 2021-2022 финансового года (лица, родившиеся до 1 апреля 1957 года). При этом вакцинация таких лиц может быть дополнительно разделена по отдельным периодам.

© Кто считается лицом, имеющим сопутствующее заболевание?

Вакцинация людей с сопутствующими заболеваниями пройдет после вакцинации пожилых людей. Люди с сопутствующими заболеваниями - те, кто соответствует любому из следующих критериев (по состоянию на 18 марта 2021 года).

1. Люди со следующими заболеваниями или состояниями, получающие помощь амбулаторно или в стационаре

- | | |
|--|---|
| 1. Хронические респираторные заболевания | 9. Неврологические и нервно-мышечные заболевания, связанные с иммунными нарушениями |
| 2. Хронические заболевания сердца (включая гипертонию) | 10. Снижение функций организма вследствие неврологических или нервно-мышечных заболеваний (включая нарушения дыхания) |
| 3. Хронические заболевания почек | 11. Хромосомная аномалия |
| 4. Хронические заболевания печени (за исключением жировой инфильтрации печени и хронического гепатита) | 12. Тяжелые психические и физические нарушения (лица с тяжелыми физическими и интеллектуальными нарушениями) |
| 5. Диабет, с применением инсулина и пероральных средств для лечения или диабет, связанный с другими заболеваниями | 13. Синдром апноэ во сне |
| 6. Заболевания крови (за исключением железодефицитной анемии) | 14. Тяжелые психические расстройства (лица, госпитализированные для лечения психического расстройства, имеющие свидетельство о психической инвалидности или свидетельство о реабилитации, или с расстройствами, которые подпадают под категорию «тяжелых и длительных» при лечении, направленном на достижение самостоятельности (амбулаторном лечении в психиатрической больнице)) |
| 7. Заболевания, нарушающие функционирование иммунной системы (в том числе злокачественные опухоли, в связи с которыми лицо проходит лечение) | |
| 8. Лечение, снижающее функцию иммунной системы, в том числе при применении стероидов | |

2. Лица с ожирением, соответствующие критериям (Индекс массы тела (ИМТ) - 30 и выше)

ИМТ = масса тела (кг) ÷ рост (м) ÷ рост (м)

*Ориентир по ИМТ - 30: рост - 170 см, вес - 87 кг; рост - 160 см, вес - 77 кг

Одновременно пройдет вакцинация сотрудников учреждений, занимающихся уходом за пожилыми людьми.

© Вакцинация в местах, отличных от мест регистрации в соответствии с картой резидента (мест жительства)

• Если Вы вакцинируетесь в медицинском учреждении или учреждении, в которое Вы были госпитализированы, проконсультируйтесь с данным медицинским учреждением.

• Если Вы вакцинируетесь в медицинском учреждении, в котором лечитесь от сопутствующего заболевания, проконсультируйтесь с данным медицинским учреждением.

• Если Ваше место жительства отличается от Вашего адреса, Вы можете получить вакцину в том районе, в котором Вы на самом деле живете.

Проверьте вебсайт о вакцине от коронавируса или обратитесь в консультационный пункт муниципалитета, в котором Вы на самом деле живете.

© Для проведения процедуры вакцинации требуется Ваше согласие

Если Вы в настоящее время проходите лечение от какого-либо заболевания, или у Вас есть опасения по поводу состояния Вашего здоровья, проконсультируйтесь со своим участковым врачом, прежде чем принимать решение о том, стоит ли вакцинироваться.

Дополнительную информацию об эффективности и безопасности коронавирусной вакцины Вы найдете на странице "Новые вакцины от коронавируса" на официальном сайте Кабинета министров Японии.

Новые вакцины от коронавируса сайт Кабинета министров Японии

Поиск



Если Вы не можете просмотреть вебсайт, обратитесь в Ваш муниципалитет.

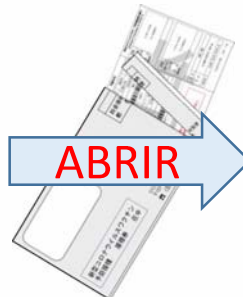
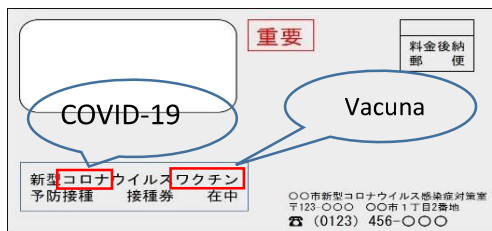
Para los ciudadanos extranjeros que deseen vacunarse contra el COVID-19

¡Está a punto de recibir su Cupón de Vacunación COVID-19!

¡ATENCIÓN!

- Su municipio local está en proceso de enviar el “Cupón de Vacunación COVID-19” y la “Notificación de Vacunación contra el COVID-19” (la “Notificación de Vacunación contra el COVID-19” se parece al anexo).
- **NO recibirá el Cupón de Vacunación si vive en una dirección diferente a la indicada en su tarjeta de residencia. En tal caso, diríjase a la oficina municipal de inmediato y complete los trámites para cambiar su dirección.**

① Por favor asegúrese de abrir el sobre recibido de su municipio local con la palabra “コロナ(COVID-19)” y/o “ワクチン(Vacuna)” escrito en el mismo y verifique los documentos adjuntos.



接種券		予約のみ		新型コロナウイルスワクチン 予防接種券(通知)	
接種券 No.	1234567890	予約のみ No.	1234567890	接種券 No.	1234567890
氏名	山田 太郎	氏名	山田 太郎	氏名	山田 太郎
生年月日	12345678	生年月日	12345678	生年月日	12345678
性別	男	性別	男	性別	男
住所	〒123-0000 〇〇市1丁目2番地	住所	〒123-0000 〇〇市1丁目2番地	住所	〒123-0000 〇〇市1丁目2番地
接種券 No.	1234567890	予約のみ No.	1234567890	接種券 No.	1234567890
氏名	山田 太郎	氏名	山田 太郎	氏名	山田 太郎
生年月日	12345678	生年月日	12345678	生年月日	12345678
性別	男	性別	男	性別	男
住所	〒123-0000 〇〇市1丁目2番地	住所	〒123-0000 〇〇市1丁目2番地	住所	〒123-0000 〇〇市1丁目2番地

接種を受ける方へ
●シールは剥がさずに、自館ごとの接種場所へお持ちください。
●お別れの予防接種通知は接種が終わった後も大切に保管してください。

- ② El Cupón de Vacunación COVID-19 se envía en orden secuencial. Puede tener una idea de cuándo recibirá el Cupón de Vacunación COVID-19 consultando los anuncios del municipio (en la página web del municipio, etc.).
- ③ Si vive en una dirección diferente a la indicada en su tarjeta de residencia, diríjase inmediatamente a la oficina municipal y complete los trámites para cambiar tu dirección.
- ④ Cuando reciba el Cupón de Vacunación COVID-19, por favor haga una reserva y vacúnese de acuerdo con el contenido de la “Notificación de Vacunación contra el COVID-19”.

Si tiene alguna pregunta, consulte con cualquiera del (1) al (4) de la página siguiente para obtener más aclaraciones.



Agencia de Servicios Migratorios de Japón
Centro de Apoyo a Residentes Extranjeros

外国人在留支援センター
FRESA

Consultas

Consulte con cualquiera del (1) al (4) a continuación, si tiene alguna pregunta después de recibir el Cupón de Vacunación COVID-19.

(1) Municipio local

Llame al número que figura en el sobre.

(2) Centro de llamadas de Vacunación COVID-19 (MSTB)

Teléfono: 0120-761-770 (línea gratuita)

Horario de atención: 9:00 - 21:00 (Abierto los sábados, domingos y feriados nacionales también)

Idiomas: Japonés, inglés, chino, coreano, portugués, y

español: 9:00 - 21:00

Tailandés: 9:00 - 18:00

Vietnamita: 10:00 - 19:00

(Referencia) Servicio de consulta telefónica provisto por el Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar para temas relacionados con COVID-19 distintos a la vacunación COVID-19

• Ventanilla de consulta del MSTB para COVID-19

Teléfono: 0120-565-653 (línea gratuita)

Horario de atención: 9:00 - 21:00 (Abierto los sábados, domingos y feriados nacionales también)

Idiomas: Japonés, inglés, chino, coreano, portugués, y

español: 9:00 - 21:00

Tailandés: 9:00 - 18:00

Vietnamita: 10:00 - 19:00

(3) Centro de Apoyo a Residentes Extranjeros FRESC Mesa de ayuda

Teléfono: 0120-76-2029 (línea gratuita)

Horario de atención: 9:00 - 17:00 (solo entresemana)

Idiomas: Japonés, inglés, chino, coreano, portugués, español, tailandés, vietnamita, filipino, camboyano, nepalés, indonesio, birmano, mongol, francés, cingalés, urdu y bengalí

(4) Ventanilla de consulta regional (Sitio del portal para apoyar la vida diaria de los extranjeros)

• Japonés <https://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>

• Inglés <https://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf>



* Tenga en cuenta que los idiomas disponibles varían según la ventanilla de consulta.



Consulte también “Navegación de la vacuna contra el coronavirus”

Dirección web de “Navegación de la vacuna contra el coronavirus”:

<https://v-sys.mhlw.go.jp>

- Si no puede encontrar una institución médica o un centro de vacunación disponible, comuníquese con su oficina municipal local.
- Tenga en cuenta que no puede hacer una reserva en el sitio web de Navegación de la vacuna contra el coronavirus.



Utilice el material elaborado por el Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar solo como guía.

Es posible que la notificación que reciba de su gobierno municipal no sea idéntica a este material.

Nombre del municipio

Aviso sobre la vacuna contra el coronavirus



Proceso de vacunación

1 Confirme cuándo puede vacunarse

La vacuna contra el coronavirus se administrará **de forma sucesiva a trabajadores sanitarios, personas mayores y personas con afecciones médicas subyacentes**. Confirme el orden de vacunación y espere su turno.

- * Espere el anuncio del gobierno. También puede consultar el sitio web del Ministerio de Sanidad, Trabajo y Bienestar Social o el punto de información de su municipio.
- * Consulte el reverso para ver los grupos de personas mayores y con afecciones médicas subyacentes que serán vacunados.
- * Aunque es posible que haya un breve periodo de espera, nos aseguraremos de que todos aquellos que deseen ser vacunados puedan hacerlo a su debido tiempo, así que le rogamos que tenga paciencia.

2 Encuentre un centro médico o un centro de vacunación

Busque un centro médico o un lugar de vacunación donde pueda ser vacunado a través de las canales de comunicación de su ciudad o localidad o en Internet.

Para más información, consulte el sitio web de información general de **navegación de la vacuna contra el coronavirus** a la derecha.

Dirección del sitio web de navegación de la vacuna contra el coronavirus: <https://v-sys.mhlw.go.jp>

- * Puede comunicarse con su municipio si no puede localizar un centro médico o un lugar de vacunación.
- * La vacuna debe administrarse en la ciudad, localidad o pueblo en el que resida (lugar de residencia), excepto si está hospitalizado o ingresado en un centro.
- * Consulte el reverso para obtener información sobre la vacunación fuera de su dirección registrada.
- * No es posible reservar directamente a través del sitio web de navegación de vacunas contra el coronavirus.



Código QR de navegación de la vacuna contra el coronavirus

3 Concierte una cita y vacúnese

Póngase en contacto con su centro médico o con el municipio donde desea ser vacunado.

Centros médicos designados en su zona

Concierte una cita directamente con un centro médico (por teléfono, Internet, etc.)

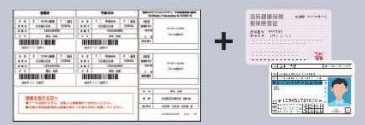
Centros de vacunación en municipios

Centro de contacto:



Qué traer

- Cupón (incluido en este aviso)
- Documentos de identificación (carnet de conducir, tarjeta sanitaria, etc.)



- * Mida su temperatura corporal en casa antes de la vacuna. Absténgase de vacunarse y póngase en contacto con la oficina municipal o centro médico donde concertó la cita si claramente tiene fiebre o si no se encuentra bien.
- * Use ropa que permita descubrir fácilmente los hombros.
- * Para obtener el efecto completo de la vacuna, es necesario recibir dos dosis del mismo tipo de vacuna en un intervalo de tiempo establecido. Cuando reciba la primera dosis, compruebe cuándo deberá recibir la siguiente vacuna.
- * Los cupones incluidos corresponden a dos certificados de inoculación o certificados de vacunación. Traiga este formulario cada vez y por favor no corte los cupones.

Utilice el material elaborado por el Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar solo como guía.

Es posible que la notificación que reciba de su gobierno municipal no sea idéntica a este material.

© Inicio de la vacunación para las personas mayores

Si bien está programado el inicio de la vacunación para las personas que cumplan 65 años de edad durante el año fiscal 2021 (personas nacidas el 1 de abril de 1957 o antes), el período de tiempo puede dividirse aún más.

© ¿Quién tiene una afección médica subyacente?

Se vacunará a las personas con afecciones médicas subyacentes después de las personas mayores. Las personas con afecciones médicas subyacentes son aquellas que cumplan con cualquiera de los siguientes criterios (a 18 de marzo de 2021):

1. Personas con las siguientes enfermedades o afecciones que reciban atención ambulatoria u hospitalaria

- | | |
|--|---|
| 1. Enfermedad respiratoria crónica | 8. Con un tratamiento que debilite al sistema inmunológico, incluidos los esteroides. |
| 2. Enfermedad cardíaca crónica (incluida la hipertensión) | 9. Enfermedades neurológicas y neuromusculares asociadas con anomalías inmunitarias. |
| 3. Enfermedad renal crónica | 10. Disminución de las funciones corporales debido a enfermedades neurológicas o neuromusculares (incluidos los trastornos respiratorios). |
| 4. Enfermedad hepática crónica (cirrosis de hígado, etc.) | 11. Anomalía cromosómica |
| 5. Diabetes en tratamiento con insulina o medicamentos o diabetes asociada a otras enfermedades | 12. Discapacidades físicas y psíquicas severas (discapacidades físicas graves y discapacidades intelectuales graves) |
| 6. Enfermedades de la sangre (excluida la anemia por deficiencia de hierro) | 13. Síndrome de apnea del sueño |
| 7. Enfermedades que afectan al funcionamiento del sistema inmunológico (incluidos los tumores malignos en tratamiento) | 14. Enfermedades mentales graves (hospitalizaciones para tratamientos de enfermedades mentales, poseer un certificado de discapacidad mental, un certificado de rehabilitación, o pertenecer a la categoría de "enfermedad grave y continua" en centros de atención médica autosuficiente (atención hospitalaria psiquiátrica)) |

2. Personas con obesidad que cumplan con los criterios (IMC de 30 o más)

$IMC = \text{Peso corporal (kg)} \div \text{altura (m)} \div \text{altura (m)}$

* Indicación orientativa para IMC de 30: estatura de 170 cm y peso de 87 kg, estatura de 160 cm y peso de 77 kg

Al mismo tiempo, se iniciará la vacunación de los trabajadores de los centros de mayores.

© Vacunación en lugares distintos al lugar donde está empadronado (lugar de residencia)

- Si desea ser vacunado en un centro o instalación médica en el que está hospitalizado o ingresado → Consulte con el centro o instalación médica
- Si desea ser vacunado en un centro médico en el que está siendo tratado por una afección subyacente → Consulte con el centro médico.
- Si está empadronado en lugar distinto al del su residencia habitual → Es posible que pueda ser vacunado en la zona en la que realmente reside.

Consulte el sitio de navegación de vacunas contra el coronavirus o contacte con la oficina de información del municipio en el que reside.

© Se requiere su consentimiento para ser vacunada

Si actualmente está recibiendo tratamiento para una enfermedad o está preocupado por su estado de salud, consulte con su médico de cabecera antes de decidir si va a vacunarse o no.

Para obtener más información sobre la eficacia y seguridad de la vacuna contra el coronavirus, visite la página de "nuevas vacunas contra el coronavirus" en el sitio web del Primer Ministro de Japón y su Gabinete.

Primer Ministro de Japón y su gabinete
Nuevas vacunas contra el coronavirus

Buscar



Si no puede ver el sitio web, póngase en contacto con su municipio .

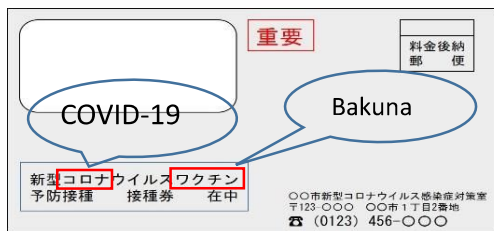
Para sa mga dayuhang nais magpabakuna sa COVID-19

Matatanggap mo na ang iyong Kupon sa Pagbabakuna sa COVID-19!

PUNTO !

- Ang iyong lokal na munisipalidad ay nasa proseso ng pagpapadala ng “Kupon sa Pagbabakuna sa COVID-19” at ng “Notipikasyon sa Pagbabakuna sa COVID-19” (ang Notipikasyon sa Pagbabakuna sa COVID-19 ay kamukha ng nakalaking materyales).
- Hindi mo matatanggap ang Kupon sa Pagbabakuna kung nakatira ka sa address na iba sa address na nakasulat sa iyong residence card. Sa ganitong kaso, mangyaring agad na pumunta sa tanggapan ng munisipyo at kumpletuhin ang proseso ng pagpalit ng iyong address.

① Mangyaring siguraduhing buksan ang sobre kung saan may nakasulat na “コロナ (COVID-19)” o “ワクチン(Bakuna)” mula sa iyong lokal na munisipalidad at kumpirmahin ang mga nilalamang dokumento.



② Ang Kupon sa Pagbabakuna sa COVID-19 ay sunud-sunod na ipinapadala. Makakakuha ka ng ideya kung kailan darating ang iyong kupon sa pamamagitan ng pagsuri ng mga anunsyo mula sa munisipalidad (sa website atbp. ng munisipalidad).

③ Kung nakatira ka sa address na iba sa address na nakasulat sa iyong residence card, mangyaring agad na pumunta sa tanggapan ng munisipyo at kumpletuhin ang proseso ng pagpalit ng iyong address.

④ Pagkatanggap mo ng Kupon sa Pagbabakuna sa COVID-19, mangyaring magpareserba at magpabakuna alinsunod sa nilalaman ng “Notipikasyon sa Pagbabakuna sa COVID-19”.

Kung mayroon kang anumang katanungan, mangyaring makipag-ugnayan sa alinman sa (1) hanggang (4) sa susunod na pahina para sa karagdagang paglilinaw.



外国人在留支援センター
FRESC

Ahensiya ng mga Serbisyo ng Imigrasyon

Sentro ng suporta ng mga dayuhang residente

Mga katanungan

Mangyaring makipag-ugnayan sa alinman sa (1) hanggang (4) sa ibaba para sa anumang katanungan pagkatapos mong matanggap ang Kupon sa Pagbabakuna sa COVID-19.

(1) Lokal na munisipalidad

Tawagan ang numero na nakasulat sa sobre.

(2) Call Center ng Pagbabakuna sa COVID-19 (MHLW)

Telepono: 0120-761-770 (toll-free)

Oras ng pagtanggap: 9:00 am hanggang 9:00 pm (matatawagan din tuwing Sabado, Linggo, at holiday)

Wika: Japanese, English, Chinese, Korean, Portuguese, at

Spanish: 9:00 am hanggang 9:00 pm

Thai: 9:00 am hanggang 6:00 pm

Vietnamese: 10:00 am hanggang 7:00 pm

(Reperensiya) Serbisyo ng pagkonsulta gamit ang telepono na hatid ng Ministry of Health, Labour and Welfare para sa mga isyung kaugnay ng COVID-19 maliban sa pagbabakuna

• Hotline ng MHLW para sa COVID-19

Telepono: 0120-565-653 (toll-free)

Oras ng pagtanggap: 9:00 am hanggang 9:00 pm (matatawagan din tuwing Sabado, Linggo, at holiday)

Wika: Japanese, English, Chinese, Korean, Portuguese, at

Spanish: 9:00 am hanggang 9:00 pm

Thai: 9:00 am hanggang 6:00 pm

Vietnamese: 10:00 am hanggang 7:00 pm

(3) HELPDESK ng FRESC (Sentro ng suporta ng mga dayuhang residente)

Telepono: 0120-76-2029 (toll-free)

Oras ng pagtanggap: 9:00 am hanggang 5:00 pm (Lunes hanggang Biyernes lamang)

Wika: Japanese, English, Chinese, Korean, Portuguese,

Spanish, Thai, Vietnamese, Filipino,

Khmer, Nepalese, Indonesian,

Burmese, Mongolian, French, Sinhalese,

Urdu, and Bangla

(4) Rehiyonal na Consultation Desk (Portal Site: Suporta para sa Pamumuhay ng mga Dayuhan)

• Japanese <https://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>

• English <https://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf>



* Mangyaring tandaan na depende sa consultation desk ang magagamit na wika.



Mangyaring sumangguni rin sa “Coronavirus Vaccine Navigation”.

“Coronavirus Vaccine Navigation” website: <https://v-sys.mhlw.go.jp>

- Kung hindi ka makahanap ng institusyong medical o lugar ng pagbabakuna, mangyaring makipag-ugnayan sa iyong lokal na munisipalidad.
- Mangyaring tandaan na hindi ka maaaring magpareserba gamit ang Coronavirus Vaccine Navigation website.



Mangyaring gamitin ang materyales na inihanda ng Ministry of Health, Labour and Welfare bilang gabay lamang.
Maaaring hindi kapareho ng materyales na ito ang Notipikasyon na matatanggap mo mula sa iyong lokal na munisipalidad.

Pangalan ng munisipalidad

Paunawa ukol sa bakuna sa coronavirus

Pagbabakuna
Walang Bayad

(Ganap na pininodohan ng gobyerno)



Proseso ng Pagbabakuna

1 Kumpirmahin kung kailan ka maaaring mabakunahan

Ang bakuna sa coronavirus ay ibibigay nang sunod-sunod sa mga **health workers, matatanda, at mga may kronikong kundisyong medikal**. Mangyaring kumpirmahin ang pagkasunod-sunod ng iyong pagbabakuna at hintayin hanggang dumating ang iyong pagkakataon na mabakunahan.

*Mangyaring hintayin ang anunsyo mula sa pamahalaan. Maaari ding tingnan ang website ng Ministry of Health, Labour and Welfare o consultation counter sa iyong munisipalidad.

*Mangyaring basahin ang likod na bahagi ng paunawang ito para sa mga matatanda at mga taong may kronikong kundisyong medical na saklaw nito.

*Bagama't maaaring maikli lamang ang panahon ng paghihintay, titiyakin namin na ang lahat na nagnanais makatanggap ng bakuna ay makakatanggap nito sa takdang oras, kaya't hinihingi po namin ang inyong pasensya.

2 Maghanap ng institusyong medikal o lugar ng pagbabakuna

Maghanap ng institusyong medikal o lugar ng pagbabakuna kung saan maaari kang tumanggap ng bakuna sa pamamagitan ng PR mula sa iyong lungsod o bayan, o sa internet.

Para sa karagdagang impormasyon, mangyaring sumanguni sa website ng pangkalahatang impormasyon sa **Coronavirus Vaccine Navigation** sa kanan.

Address ng website ng Coronavirus Vaccine Navigation: <https://v-sys.mhlw.go.jp>

*Maaari kang makipag-ugnayan sa iyong lokal na munisipalidad kung hindi ka makahanap ng institusyong medikal o lugar ng pagbabakuna.

*Ang bakuna ay dapat ibigay sa lungsod, bayan, o nayon kung saan nakarehistro ang iyong tirahan (lugar ng paninirahan), maliban kung ikaw ay na-ospital o na-admit sa pasilidad.

Mangyaring tingnan ang likod na bahagi para sa impormasyon ukol sa mga bakuna sa labas ng iyong nakarehistrong tirahan.

*Hindi posible na direktang magpareserba sa pamamagitan ng website ng Corona Vaccine Navigation.



Secondary code ng Coronavirus Vaccine Navigation

3 Magpareserba at kumuha ng bakuna

Mangyaring makipag-ugnayan sa institusyong medikal o munisipalidad kung saan mo nais makatanggap ng bakuna.

Mga itinalagang institusyong medikal sa iyong lugar

Direktang kumuha ng appointment sa isang institusyong medikal (sa pamamagitan ng telepono, Internet, atbp.)

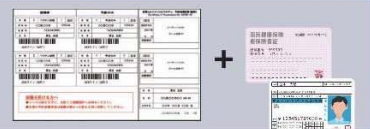
Mga lugar ng pagbabakuna sa munisipalidad

Call center:



Mga bagay na dadalhin

- Kupon (nakapaloob sa paunawang ito)
- Mga dokumento ng pagkakakilanlan (lisensya sa pagmamaneho, health insurance card, atbp.)



*Mangyaring kunin ang temperatura ng iyong katawan sa bahay bago ang pagbabakuna, at huwag kumuha ng bakuna at makipag-ugnayan sa opisina ng munisipyo o institusyong medikal kung saan ka nagpagawa ng appointment kung ikaw ay halatang may lagnat o hindi maganda ang pakiramdam.

*Mangyaring magsuot ng damit na madaling ma-access ang iyong mga balikat.

*Upang makuha ang buong epekto ng bakuna, kinakailangang makatanggap ng dalawang dosis ng parehong uri ng bakuna sa isang itinakdang agwat. Kapag nakuha mo ang unang dosis, mangyaring kumpirmahin kung kailan mo matatanggap ang sunod na pagbabakuna.

*Ang mga nakapaloob na kupon ay para sa dalawang inoculation certificates o vaccination certificates. Dalhin ang form na ito sa bawat oras, at mangyaring huwag putulin ang mga ito.

Mangyaring gamitin ang materyales na inihanda ng Ministry of Health, Labour and Welfare bilang gabay lamang.
Maaaring hindi kapareho ng materyales na ito ang Notipikasyon na matatanggap mo mula sa iyong lokal na munisipalidad.

© **Simula ng pagbabakuna para sa mga matatanda**

Bagama't ang pagbabakuna ay naka-iskedyul na magsimula para sa mga magiging 65 taong gulang sa FY 2021 (mga taong ipinanganak noong o bago mag Abril 1, 1957), ang panahong ito ay maaaring hatiin pa.

© **Ano ang taong may kronikong kundisyong medikal?**

Ang pagbabakuna para sa mga taong may kronikong kundisyong medikal ay magsisimula pagkatapos ng mga matatanda. Ang may kronikong kundisyong medikal ay tinukoy bilang mga taong tumutugon sa alinman sa mga sumusunod na pamantayan (batay sa kasalukyang impormasyon noong Marso 18, 2021).

1. Mga taong may mga sumusunod na sakit o kundisyon na tumatanggap ng outpatient o inpatient na pangangalaga
 1. Kronikong sakit sa baga
 2. Kronikong sakit sa puso (kabilang ang hypertension)
 3. Kronikong sakit sa bato
 4. Kronikong sakit sa atay (liver cirrhosis, atbp.)
 5. Diabetes na ginagamot gamit ang insulin o gamot, o diabetes na nauugnay sa ibang mga sakit
 6. Sakit sa dugo (maliban sa iron deficiency anemia)
 7. Mga sakit na pumipinsala sa paggana ng immune system (kabilang ang mga malignant tumors na ginagamot)
 8. Tumatanggap ng paggamot na nagpapahina ng immune system, kabilang ang mga steroids
 9. Neurological at neuromuscular na mga sakit na nauugnay sa abnormalidad ng immune system
 10. Bawas na paggana ng katawan dulot ng neurological o neuromuscular na mga sakit (kabilang ang mga diperensiya sa paghinga)
 11. Abnormalidad sa chromosome
 12. Malubhang mental at pisikal na kapansanan (malubhang pisikal na kapansanan at malubhang intelektwal na kapansanan)
 13. Sleep apnea syndrome
 14. Malubhang sakit sa pag-iisip (na-ospital para sa pagpapagamot ng sakit sa pag-iisip, pagkakaroon ng sertipiko sa kapansanan sa pag-iisip o nahuhulog sa ilalim ng "malubha at tuloy-tuloy" na kategorya sa pagsuporta sa self-supporting medical care (psychiatric hospital care)) o kapansanan sa intelektwal (pagkakaroon ng sertipiko sa rehabilitasyon)
2. Mga napakatiba na mga indibidwal na nakatugon sa pamantayan (BMI na 30 o higit pa)

BMI= Timbang ng katawan (kg) ÷ tangkad (m) ÷ tangkad (m)

*Guideline para sa BMI na 30: taas na 170 cm at timbang na 87 kg, taas na 160 cm at timbang na 77 kg

Sabay na uumpisahan ang pagbabakuna ng mga manggagawa sa pasilidad na nangangalaga sa mga matatanda sa parehong panahon.

© **Ang pagbabakuna maliban sa lugar kung saan nakarehistro ang resident card (lugar ng paninirahan)**

•Kung ikaw ay tatanggap ng bakuna sa institusyong medikal o pasilidad kung saan ka na-ospital o na-admit → Mangyaring kumonsulta sa institusyong medikal o pasilidad.

•Kung ikaw ay tatanggap ng bakuna sa institusyong medikal kung saan ka ginagamot para sa kronikong kundisyon → Mangyaring kumonsulta sa institusyong medikal.

•Kung ang iyong tirahan ay naiiba sa iyong adres → Maaari kang tumanggap ng bakuna sa lugar kung saan ka aktuwal na naninirahan.

Mangyaring tingnan ang Coronavirus Vaccine Navigation o makipag-ugnayan sa consultation office ng munisipalidad kung saan ka aktuwal na naninirahan.

© **Kinakailangan ang iyong pahintulot upang makatanggap ng bakuna**

Kung sa kasalukuyan ikaw ay sumasailalim sa paggamot para sa sakit o may mga pag-aalala sa kundisyon ng iyong kalusugan, mangyaring kumonsulta sa doctor ng pamilya bago magpasya kung tatanggap o hindi ng bakuna.

Para sa karagdagang impormasyon ukol sa pagiging epektibo at ligtas ng bakuna sa coronavirus, mangyaring bisitahin ang pahina ng Novel Coronavirus Vaccines sa website ng Punong Ministro ng Japan at Kanyang Gabinete.

Punong Ministro ng Japan at
Kanyang Gabinete Novel Coronavirus
Vaccines

Hanapin



Kung hindi mo makita ang website, mangyaring makipag-ugnayan sa iyong lokal na munisipalidad.

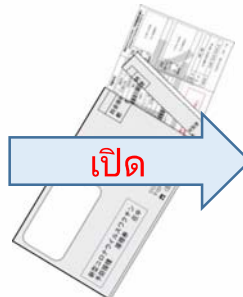
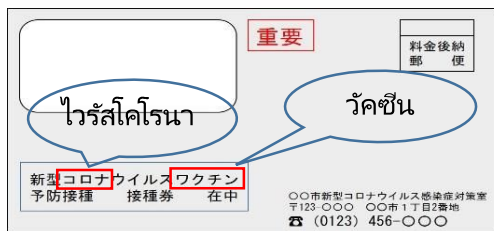
สำหรับชาวต่างชาติที่ต้องการฉีดวัคซีนไวรัสโคโรนา

คุณกำลังจะได้รับคู่มือ การฉีดวัคซีนไวรัสโคโรนาแล้ว!

สำคัญ!

- เทศบาลท้องถิ่นของคุณกำลังทำขั้นตอนที่จะส่ง "คู่มือการฉีดวัคซีนไวรัสโคโรนา" และ "ประกาศเกี่ยวกับวัคซีนไวรัสโคโรนา" ("ประกาศเกี่ยวกับวัคซีนไวรัสโคโรนา"จะมีลักษณะคล้ายกันกับเอกสารแนบ)
- คุณจะไม่ได้รับคู่มือการฉีดวัคซีนหากคุณอาศัยอยู่ในพื้นที่ที่ไม่ใช่ตามที่อยู่ที่คุณระบุไว้ในบัตรผู้พำนักของคุณ หากเป็นเช่นนั้น โปรดไปที่สำนักงานเทศบาลโดยเร็ว และดำเนินการตามขั้นตอนเพื่อเปลี่ยนที่อยู่ของคุณให้เรียบร้อย

① เมื่อคุณได้รับซองที่เขียนว่า "コロナ(ไวรัสโคโรนา)" และ/หรือ "ワクチン(วัคซีน)" จากเทศบาลท้องถิ่นของคุณแล้ว โปรดเปิดซอง และอ่านเอกสารที่แนบมาด้วย



- ② กำลังมีการส่งออกคู่มือการฉีดวัคซีนไวรัสโคโรนาตามลำดับ คุณสามารถตรวจสอบข้อมูลบางอย่างเกี่ยวกับช่วงเวลาที่คุณน่าจะได้รับการฉีดวัคซีนได้จากการประกาศของเทศบาล (ในเว็บไซต์ของเทศบาล และอื่น ๆ)
- ③ หากคุณอาศัยอยู่ในพื้นที่ที่ไม่ใช่ตามที่อยู่ที่คุณระบุไว้ในบัตรผู้พำนักของคุณ โปรดไปที่สำนักงานเทศบาลโดยเร็ว และดำเนินการตามขั้นตอนเพื่อเปลี่ยนที่อยู่ของคุณให้เรียบร้อย
- ④ เมื่อคุณได้รับคู่มือการฉีดวัคซีนไวรัสโคโรนาแล้ว โปรดทำการจอง และรับการฉีดวัคซีนตามวิธีที่อยู่ใน "ประกาศเกี่ยวกับวัคซีนไวรัสโคโรนา"
หากคุณมีคำถามใด ๆ โปรดสอบถามที่ใดที่หนึ่งใน (1) ถึง (4) ในหน้าต่อไปนี้เป็นเพื่อขอคำอธิบายเพิ่มเติม



สำนักงานตรวจคนเข้าเมืองของญี่ปุ่น
ศูนย์ช่วยเหลือการพำนักของชาวต่างชาติ

โปรดสอบถามที่ใดที่หนึ่งใน (1) ถึง (4) ด้านล่างนี้ เกี่ยวกับคำถามใด ๆ ที่คุณอาจมีหลังจากได้รับคูปองการฉีดวัคซีนไวรัสโคโรนา

(1) เทศบาลท้องถิ่น

โทรตามเบอร์ที่อยู่ในหน้าซอง

(2) คอลเซ็นเตอร์ วัคซีนไวรัสโคโรนา (กระทรวงสาธารณสุข แรงงานและสวัสดิการ)

โทรศัพท์: 0120-761-770 (โทรฟรี)

เวลาทำการ: 9:00 - 21:00 (เปิดวันเสาร์ อาทิตย์ และวันหยุดราชการด้วย)

ภาษา: ญี่ปุ่น อังกฤษ จีน เกาหลี โปรตุเกส และ

สเปน: 9:00 - 21:00

ไทย: 9:00 - 18:00

เวียดนาม: 10:00 - 19:00

(ข้ออ้างอิง) บริการให้คำปรึกษาทางโทรศัพท์ของกระทรวงสาธารณสุข แรงงานและสวัสดิการ เกี่ยวข้องกับไวรัสโคโรนารอกเหนือจากเรื่องการฉีดวัคซีนไวรัสโคโรนา

- สำนักงานติดต่อของกระทรวงสาธารณสุข แรงงานและสวัสดิการ สำหรับไวรัสโคโรนา

โทรศัพท์: 0120-565-653 (โทรฟรี)

เวลาทำการ: 9:00 - 21:00 (เปิดวันเสาร์ อาทิตย์ และวันหยุดราชการด้วย)

ภาษา: ญี่ปุ่น อังกฤษ จีน เกาหลี โปรตุเกส และ

สเปน: 9:00 - 21:00

ไทย: 9:00 - 18:00

เวียดนาม: 10:00 - 19:00

(3) แผนกช่วยเหลือของศูนย์ช่วยเหลือการพำนักของชาวต่างชาติ (FRESC)

โทรศัพท์: 0120-76-2029 (โทรฟรี)

เวลาทำการ: 9:00 - 17:00 (เฉพาะวันธรรมดา)

ภาษา: ญี่ปุ่น อังกฤษ จีน เกาหลี โปรตุเกส

สเปน ไทย เวียดนาม ฟิลิปปินส์

เขมร เนปาล อินโดนีเซีย

พม่า มองโกเลีย ฝรั่งเศส สิงหล

อูรดู และบางลา

(4) แผนกให้คำปรึกษาท้องถิ่น (เว็บไซต์หน้าหลัก ที่ช่วยเหลือชีวิตประจำวันแก่ชาวต่างชาติ)

- ภาษาญี่ปุ่น <https://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>

- ภาษาอังกฤษ <https://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf>

* โปรดทราบว่าภาษาที่ใช้ได้จะแตกต่างกันไปขึ้นอยู่กับแผนกให้คำปรึกษา



โปรดดู "Coronavirus Vaccine Navigation" ด้วย

ที่อยู่เว็บไซต์ "Coronavirus Vaccine Navigation" : <https://v-sys.mhlw.go.jp>

- หากคุณไม่สามารถค้นหาสถานประกอบการแพทย์หรือสถานที่ฉีดวัคซีนได้ โปรดติดต่อสำนักงานเทศบาลท้องถิ่นของคุณ
- โปรดทราบว่าคุณไม่สามารถทำการจองจากเว็บไซต์ Coronavirus Vaccine Navigation ได้



เอกสารนี้เป็นแค่ตัวอย่างที่จัดเตรียมโดยกระทรวงสาธารณสุข แรงงานและสวัสดิการ
ศาคระปาค์ที่คุณจะได้รับจากหน่วยงานเทศบาลของคุณอาจไม่เหมือนกันกับ
ตัวอย่างนี้

ชื่อของเทศบาลเมือง

ประกาศเกี่ยวกับวัคซีน ไวรัสโคโรนา

ฉีดวัคซีน
ฟรี
(โดยเงินสนับสนุน
จากรัฐบาลทั้งหมด)



กระบวนการฉีดวัคซีน

1 ตรวจสอบว่าเมื่อใดที่คุณสามารถรับการฉีดวัคซีนได้

วัคซีนไวรัสโคโรนาจะถูกฉีดให้กับ**บุคลากรทางการแพทย์, ผู้สูงอายุ และผู้ที่มีโรคประจำตัว** ตามลำดับ
โปรดตรวจสอบลำดับของการเข้ารับการฉีดวัคซีนของคุณ และรอจนถึงรอบของคุณ

- *โปรดรอการประกาศจากรัฐบาล คุณยังสามารถตรวจสอบได้ที่เว็บไซต์ของกระทรวงสาธารณสุข แรงงาน และสวัสดิการ หรือที่แผนกให้คำปรึกษาในเทศบาลเมืองของคุณ
- *โปรดพลิกอีกด้านเพื่ออ่านขอบเขตของผู้สูงอายุและผู้ที่มีโรคประจำตัว
- *แม้ว่าอาจจะต้องมีระยะเวลาในการรอ แต่เราขอยืนยันว่าผู้ที่ประสงค์จะรับการฉีดวัคซีนจะสามารถรับการฉีดวัคซีนได้อย่างแน่นอน ขอความกรุณาในการรอ

2 ค้นหาสถาบันทางการแพทย์ หรือสถานที่ฉีดวัคซีน

ค้นหาสถาบันทางการแพทย์หรือสถานที่ฉีดวัคซีนที่คุณสามารถรับการฉีดวัคซีนได้
โดยผ่านแผนกประชาสัมพันธ์ของเมืองของคุณ หรือทางอินเทอร์เน็ต

สำหรับข้อมูลเพิ่มเติม โปรดอ้างอิงเว็บไซต์ข้อมูลทั่วไป **Coronavirus Vaccine Navigation**
ที่ด้านขวานี้

ที่อยู่เว็บไซต์ Coronavirus Vaccine Navigation : <https://v-sys.mhlw.go.jp>

*คุณสามารถติดต่อเทศบาลท้องถิ่นของคุณ หากคุณไม่สามารถค้นหาสถาบันทางการแพทย์หรือสถานที่ฉีดวัคซีนได้

*คุณควรรีบรับการฉีดวัคซีนในเมือง หรือหมู่บ้านที่คุณมีชื่ออยู่ในทะเบียนบ้าน (สถานที่พำนัก) เว้นแต่คุณได้เข้า
โรงพยาบาลหรือแอดมิทในสถาบันทางการแพทย์ที่อื่น

โปรดพลิกอีกด้านเพื่อดูข้อมูลเกี่ยวกับการรับการฉีดวัคซีนนอกพื้นที่ที่คุณมีชื่ออยู่ในทะเบียนบ้าน

*ไม่สามารถทำการจองได้โดยตรงผ่านเว็บไซต์ Coronavirus Vaccine Navigation



QR Code ของ
Coronavirus Vaccine
Navigation

3 ทำการจองและรับการฉีดวัคซีน

โปรดติดต่อสถาบันทางการแพทย์หรือเทศบาลเมืองที่คุณต้องการรับการฉีด
วัคซีน

สถาบันทางการแพทย์ที่
กำหนดในพื้นที่ของคุณ

สามารถทำการนัดได้โดยตรงกับสถาบันทาง
การแพทย์ (ทางโทรศัพท์, อินเทอร์เน็ต ฯลฯ)

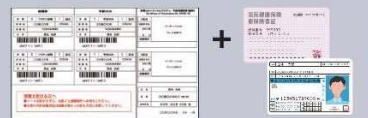
สถานที่ฉีดวัคซีนใน
เทศบาลเมืองของคุณ

คอลเซ็นเตอร์:



สิ่งที่ต้อง
นำมาด้วย

- **คู่มือ (แนบมากับประกาศนี้)**
- **เอกสารระบุตัวตน (ใบขับขี่, บัตรประกันสุขภาพ ฯลฯ)**



*โปรดนำหลักฐานภูมิร่างกายของคุณจากที่บ้านก่อนเข้ารับการฉีดวัคซีน และโปรดรับการฉีดวัคซีน และติดต่อเจ้าหน้าที่ของเทศบาลหรือ
สถาบันทางการแพทย์ที่คุณทำการนัดไว้หากคุณมีไข้ที่ปรากฏชัดหรือรู้สึกไม่สบาย

*โปรดสวมใส่เสื้อผ้าที่ง่ายต่อการเข้าถึงไหล่ของคุณ

*เพื่อให้วัคซีนทำงานได้อย่างเต็มประสิทธิภาพ จำเป็นจะต้องได้รับการฉีดวัคซีนประเภทเดียวกันในโดสที่สองตามระยะเวลาที่กำหนด
เมื่อคุณได้รับวัคซีนโดสแรกแล้ว โปรดตรวจสอบช่วงเวลาที่คุณต้องรับการฉีดวัคซีนครั้งต่อไป

*คู่มือที่แนบมานี้ประกอบด้วยใบรับรองการฉีดวัคซีนสองใบ โปรดนำแบบฟอร์มติดตัวมาด้วยในทุกครั้ง แต่โปรดอย่าทำขาด

เอกสารนี้เป็นแค่ตัวอย่างที่จัดเตรียมโดยกระทรวงสาธารณสุข แรงงานและสวัสดิการ

ศาคระปาก์ที่คุณจะได้รับจากหน่วยงานเทศบาลของคุณอาจไม่เหมือนกันกับตัวอย่างนี้

◎ การเริ่มฉีดวัคซีนให้กับผู้สูงอายุ

แม้ว่ากำหนดการฉีดวัคซีนจะเริ่มฉีดให้กับผู้ที่อายุ 65 ปีขึ้นไปในช่วงปีงบประมาณ 2021 (ผู้ที่เกิดในวันที่หรือก่อนวันที่ 1 เมษายน ค.ศ.1957) แต่อาจมีการแบ่งระยะเวลาเพิ่มเติม

◎ บุคคลที่มีโรคประจำตัวคือใครบ้าง

การฉีดวัคซีนให้กับผู้ที่มีโรคประจำตัวจะเริ่มหลังจากผู้สูงอายุ ผู้ที่มีโรคประจำตัวหมายถึงผู้ที่เข้าข่ายเกณฑ์ต่อไปนี้ (ข้อมูล ณ วันที่ 18 มีนาคม 2021)

1. ผู้ที่มีอาการป่วยดังต่อไปนี้และมีการเข้ารับการรักษาในฐานะผู้ป่วยในหรือผู้ป่วยนอก

- | | |
|--|--|
| 1. โรคทางเดินหายใจเรื้อรัง | 8. อยู่ระหว่างรับการรักษาที่ลดระบบภูมิคุ้มกัน รวมถึงสเตียรอยด์ |
| 2. โรคหัวใจเรื้อรัง (รวมถึงโรคความดันโลหิตสูง) | 9. โรคระบบประสาทและโรคกล้ามเนื้ออ่อนแรงที่เกี่ยวกับความผิดปกติของภูมิคุ้มกัน |
| 3. โรคไตเรื้อรัง | 10. การทำงานของร่างกายลดลงอันเนื่องมาจากโรคระบบประสาทและโรคกล้ามเนื้ออ่อนแรง (รวมถึงความผิดปกติด้านการหายใจ) |
| 4. โรคตับเรื้อรัง (ตับแข็งและอื่น ๆ) | 11. ความผิดปกติของโครโมโซม |
| 5. โรคเบาหวานที่ต้องรักษาโดยการให้อินซูลินหรือยา หรือโรคเบาหวานที่เกี่ยวข้องกับโรคอื่น ๆ | 12. ความบกพร่องทางร่างกายและจิตใจที่ร้ายแรง (ความบกพร่องทางร่างกายที่รุนแรงและความบกพร่องทางสติปัญญาที่รุนแรง) |
| 6. โรคเลือด (ยกเว้นภาวะโลหิตจางจากการขาดธาตุเหล็ก) | 13. ภาวะหยุดหายใจขณะหลับ |
| 7. โรคที่ทำให้การทำงานของระบบภูมิคุ้มกันลดลง (รวมถึงเนื้องอกที่เป็นเนื้อร้ายซึ่งอยู่ในระหว่างการรักษา) | 14. การป่วยทางจิตอย่างรุนแรง (ผู้ที่เข้ารับการรักษาในโรงพยาบาลเพื่อรักษาอาการป่วยทางจิต, มีใบรับรองการป่วยทางจิต หรือผู้ที่อยู่ในกลุ่ม "รุนแรงและต่อเนื่อง" ที่ดูแลรักษาตัวคนเดียว (การดูแลในโรงพยาบาลจิตเวช) หรือความบกพร่องทางสติปัญญาผู้ที่ไม่รับรองการฟื้นฟูสภาพ |

2. คนอ้วนซึ่งตรงกับเกณฑ์ (BMI 30 ขึ้นไป)

$$\text{BMI} = \text{น้ำหนักร่างกาย (กก.)} \div \text{ส่วนสูง (ม.)} \div \text{ส่วนสูง (ม.)}$$

*แนวทางสำหรับ BMI 30: ส่วนสูง 170 ซม. และน้ำหนัก 87 กก., ส่วนสูง 160 ซม. และน้ำหนัก 77 กก.

จะเริ่มมีการฉีดวัคซีนให้กับผู้ที่ทำงานในศูนย์ดูแลผู้สูงอายุในช่วงเวลาเดียวกันนี้

◎ การฉีดวัคซีนในสถานที่อื่นนอกเหนือจากสถานที่ที่ขึ้นทะเบียนบัตรผู้พำนัก (สถานที่พำนัก)

- หากคุณจะได้รับวัคซีนที่สถาบันทางการแพทย์หรือสถานที่ที่คุณเข้ารับหรือแอดมิทอยู่ → โปรดปรึกษาสถาบันทางการแพทย์หรือสถานที่ที่คุณเข้ารับ
- หากคุณจะได้รับวัคซีนที่สถาบันทางการแพทย์ที่คุณรักษาโรคประจำตัวอยู่ → โปรดปรึกษาสถาบันทางการแพทย์นั้นๆ
- หากคุณพำนักในที่ที่ไม่ใช่ตามที่อยู่ของคุณ → คุณอาจสามารถเข้ารับวัคซีนในพื้นที่ที่คุณอาศัยอยู่ในปัจจุบันได้ โปรดตรวจสอบที่เว็บไซต์ Coronavirus Vaccine Navigation หรือติดต่อสำนักงานให้คำปรึกษาของเทศบาลที่คุณอาศัยอยู่ในปัจจุบัน

◎ จำเป็นต้องให้ความยินยอมในการรับวัคซีน

หากคุณอยู่ในระหว่างการรักษาโรคหรือกังวลเกี่ยวกับเงื่อนไขด้านสุขภาพของคุณ โปรดปรึกษาแพทย์ประจำครอบครัวก่อนตัดสินใจว่าจะรับการฉีดวัคซีนหรือไม่

สำหรับข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับประสิทธิภาพและความปลอดภัยของวัคซีนไวรัสโคโรนา โปรดเยี่ยมชมเว็บไซต์วัคซีนไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่ (Novel Coronavirus Vaccines) ของนายกรัฐมนตรีและคณะรัฐมนตรีญี่ปุ่น

Prime Minister of Japan and His Cabinet Novel Coronavirus Vaccines

ค้นหา



หากคุณไม่สามารถดูเว็บไซต์ได้ โปรดติดต่อเทศบาลท้องถิ่นของคุณ

Thông báo dành cho người nước ngoài muốn tiêm chủng vắc-xin phòng ngừa corona chủng mới

Phiếu tiêm chủng vắc-xin phòng ngừa corona chủng mới sẽ được gửi đến!

Lưu ý!

- Các địa phương đang lần lượt gửi đi “Phiếu tiêm chủng vắc-xin phòng ngừa corona chủng mới” và “Thông báo về việc tiêm chủng”. (Ví dụ về bản “Thông báo về việc tiêm chủng” như bản đính kèm.)
- Sẽ không nhận được Phiếu tiêm chủng nếu địa chỉ hiện tại khác với địa chỉ ghi trên Thẻ lưu trú. Vui lòng làm ngay thủ tục thay đổi địa chỉ tại quầy thủ tục của địa phương.

(1) Phong bì đựng tài liệu sẽ được gửi đến từ địa phương. Nếu trên phong bì có ghi các chữ “コロナ(corona)” hoặc “ワクチン(Vắc-xin)” thì hãy kiểm tra nội dung.



(2) Phiếu tiêm chủng vắc-xin phòng ngừa corona chủng mới sẽ được gửi đến theo thứ tự. Vui lòng xem thông báo của địa phương (trang web, v.v.) để biết về thứ tự Phiếu tiêm chủng được gửi đến.

(3) Người có địa chỉ hiện tại khác với địa chỉ ghi trên Thẻ lưu trú phải làm thủ tục thay đổi địa chỉ tại quầy thủ tục của địa phương.

(4) Khi Phiếu tiêm chủng vắc-xin phòng ngừa corona chủng mới được gửi đến, vui lòng đặt hẹn theo nội dung ghi trong “Thông báo về việc tiêm chủng” và đi tiêm chủng vắc-xin.

Nếu có điều gì không hiểu, vui lòng liên hệ đến nơi được ghi tại các mục từ (1) đến (4) trong trang sau.



Tổng cục Quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú

Trung tâm hỗ trợ lưu trú cho người nước ngoài

Liên hệ

Nếu có điều gì không hiểu sau khi Phiếu tiêm chủng vắc-xin phòng ngừa corona chủng mới được gửi đến, vui lòng liên hệ đến một trong các nơi được ghi tại các mục từ (1) đến (4).

(1) Địa phương nơi đang cư trú

Vui lòng gọi đến số điện thoại được ghi trên phong bì.

(2) Tổng đài về vắc-xin phòng ngừa corona chủng mới của Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi

Số điện thoại: 0120-761-770 (số điện thoại miễn phí)

Giờ tiếp nhận: 9:00 đến 21:00 (tiếp nhận vào cả Thứ Bảy, Chủ Nhật và ngày lễ)

Ngôn ngữ hỗ trợ: Tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha,

tiếng Tây Ban Nha: 9:00 đến 21:00

Tiếng Thái: 9:00 đến 18:00

Tiếng Việt: 10:00 đến 19:00

Tham khảo: Trụ sở tư vấn qua điện thoại của Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi về căn bệnh nhiễm virus corona chủng mới trừ các nội dung về vắc-xin phòng ngừa corona chủng mới

- **Trụ sở tư vấn qua điện thoại của Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi về căn bệnh nhiễm virus corona chủng mới**

Số điện thoại: 0120-565-653 (số điện thoại miễn phí)

Giờ tiếp nhận: 9:00 đến 21:00 (tiếp nhận vào cả Thứ Bảy, Chủ Nhật và ngày lễ)

Ngôn ngữ hỗ trợ: Tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha,

tiếng Tây Ban Nha: 9:00 đến 21:00

Tiếng Thái: 9:00 đến 18:00

Tiếng Việt: 10:00 đến 19:00

(3) Quầy trợ giúp của Trung tâm hỗ trợ lưu trú cho người nước ngoài Fresc

Số điện thoại: 0120-76-2029 (số điện thoại miễn phí)

Giờ tiếp nhận: 9:00 đến 17:00 (chỉ tiếp nhận vào các ngày trong tuần)

Ngôn ngữ hỗ trợ: Tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha,

tiếng Tây Ban Nha, tiếng Thái, tiếng Việt, tiếng Philippines, tiếng

Khmer, tiếng Nepal, tiếng Indonesia, tiếng Myanmar, tiếng Mông

Cổ, tiếng Pháp, tiếng Sinhala, tiếng Urdu, tiếng Bengal

(4) Trụ sở tư vấn tại khu vực (công thông tin điện tử hỗ trợ cuộc sống người nước ngoài)

- Tiếng Nhật: <https://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>

- Tiếng Anh: <https://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf>



* Các loại ngôn ngữ được hỗ trợ khác nhau tùy thuộc vào từng trụ sở.



Vui lòng xem trên trang web hướng dẫn tổng hợp về tiêm chủng “Coronavirus Vaccine Navigation”.

Địa chỉ trang web “Coronavirus Vaccine Navigation”: <https://v-sys.mhlw.go.jp>

- * Nếu không thể tìm được cơ sở y tế hoặc hội trường tiêm chủng, vui lòng liên hệ với địa phương nơi đang cư trú.

- * Không thể đặt hẹn trực tiếp trên trang web Coronavirus Vaccine Navigation.



Đây là ví dụ do Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi soạn thảo.
Bản thông báo do địa phương nơi bạn đang cư trú gửi đến có thể có nội dung ghi khác với ví dụ này.

Tên địa phương

Thông báo về vắc-xin ngừa virus corona

Tiêm chủng
miễn phí
(Được chính phủ tài trợ hoàn toàn)



Quy trình tiêm chủng

1 Xác nhận thời điểm bạn có thể được tiêm chủng

Vắc-xin ngừa virus corona sẽ lần lượt được tiêm cho **nhân viên y tế, người cao tuổi và người có bệnh lý nền**. Vui lòng xác nhận thứ tự tiêm chủng của bạn và đợi đến lượt của mình.

- * Vui lòng chờ thông báo từ chính phủ. Bạn cũng có thể xác nhận trên trang web của Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi Nhật Bản hoặc ở quầy tư vấn tại thành phố nơi bạn sống.
- * Vui lòng tham khảo mặt sau về phạm vi tiêm chủng cho người cao tuổi và người có bệnh lý nền.
- * Mặc dù có thể bạn sẽ phải chờ đợi trong một khoảng thời gian ngắn, nhưng chúng tôi đảm bảo rằng tất cả những người muốn được tiêm chủng sẽ được tiêm vắc-xin kịp thời, mong mọi người hãy kiên nhẫn.

2 Tìm kiếm tổ chức y tế hoặc địa điểm tiêm chủng

Hãy tìm kiếm cơ sở y tế hoặc địa điểm tiêm chủng nơi bạn có thể tiêm vắc-xin thông qua hoạt động PR từ thành phố hoặc thị trấn của bạn hoặc trên Internet.

Để biết thêm thông tin, vui lòng tham khảo trang web thông tin chung **Coronavirus Vaccine Navigation (Định hướng về vắc-xin ngừa virus corona)** ở bên phải.

Địa chỉ trang web Coronavirus Vaccine Navigation: <https://v-sys.mhlw.go.jp>

- * Bạn có thể liên hệ với chính quyền địa phương nếu bạn không thể tìm thấy cơ sở y tế hoặc địa điểm tiêm chủng.
- * Việc tiêm vắc-xin cần phải được thực hiện tại thành phố, thị trấn, làng xã nơi bạn đăng ký cư trú (nơi cư trú), trừ khi bạn nhập viện hoặc vào lưu trú tại cơ sở nào đó.
- Vui lòng xem mặt sau để biết thông tin về việc tiêm vắc-xin ngoài khu vực đã đăng ký địa chỉ của bạn.
- * Không thể đặt trước lịch tiêm trực tiếp qua trang web Coronavirus Vaccine Navigation.



Mã phụ truy cập
Coronavirus Vaccine
Navigation

3 Đặt trước lịch tiêm và đến tiêm chủng

Vui lòng liên hệ với cơ sở y tế hoặc thành phố nơi bạn muốn được tiêm vắc-xin.

Tổ chức y tế được chỉ định
trong khu vực của bạn

Đặt lịch hẹn trực tiếp với cơ sở y tế (qua điện thoại, Internet, v.v...)

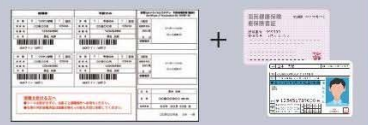
Các điểm tiêm chủng
trong thành phố

Tổng đài:



Giấy tờ
cần mang
theo

- Phiếu tiêm chủng (được đính kèm theo thông báo này)
- Giấy tờ tùy thân (bằng lái xe, thẻ bảo hiểm y tế, v.v...)



- * Vui lòng đo thân nhiệt của bạn tại nhà trước khi tiêm chủng. Nếu bạn có biểu hiện sốt rõ rệt hoặc cảm thấy không khỏe, vui lòng không tiêm chủng và liên hệ với văn phòng thành phố hoặc cơ sở y tế nơi bạn đã đặt lịch hẹn.
- * Vui lòng mặc trang phục dễ vén tay áo để lộ vai.
- * Để vắc-xin phát huy hết hiệu quả, cần phải tiêm đủ cả hai liều của cùng một loại vắc-xin trong một khoảng thời gian nhất định. Khi bạn được tiêm mũi đầu tiên, vui lòng xác nhận thời điểm bạn cần tiêm mũi tiếp theo.
- * Các phiếu tiêm chủng đính kèm là hai giấy chứng nhận tiêm chủng hoặc giấy chứng nhận tình trạng tiêm vắc-xin. Hãy mang theo phiếu này mỗi lần tiêm, và vui lòng không cắt rời phiếu.

Đây là ví dụ do Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi soạn thảo.
Bản thông báo do địa phương nơi bạn đang cư trú gửi đến có thể có nội dung ghi khác với ví dụ này.

© **Bắt đầu tiêm chủng cho người cao tuổi**

Mặc dù chương trình tiêm chủng dự kiến bắt đầu cho những người sẽ đủ 65 tuổi trong năm tài chính 2021 (người có ngày sinh cho đến ngày 1/4/1957), tuy nhiên, khoảng thời gian có thể được chia nhỏ hơn.

© **Người có bệnh lý nền là người như thế nào?**

Hoạt động tiêm chủng cho người có bệnh lý nền sẽ được bắt đầu sau hoạt động cho người cao tuổi. Người có bệnh lý nền được xác định là người đáp ứng bất kỳ tiêu chí nào sau đây .

1. Người mắc các bệnh hoặc đang ở trong tình trạng sau đây, và được chăm sóc ngoại trú hoặc nội trú

1. Các bệnh lý hô hấp mạn tính
2. Các bệnh lý tim mạch mạn tính (bao gồm cả cao huyết áp)
3. Các bệnh lý thận mạn tính
4. Các bệnh lý gan mạn tính (xơ gan, v.v...)
5. Bệnh tiểu đường đang được điều trị bằng insulin hoặc thuốc, hoặc bệnh lý khác liên quan đến tiểu đường
6. Các bệnh lý về máu (không bao gồm thiếu máu do thiếu sắt)
7. Các bệnh làm suy giảm chức năng của hệ miễn dịch (bao gồm cả các khối u ác tính đang được điều trị)
8. Tiếp nhận việc điều trị làm suy yếu hệ miễn dịch, bao gồm cả steroid
9. Các bệnh về hệ thần kinh và thần kinh - cơ liên quan đến các rối loạn miễn dịch
10. Suy giảm chức năng cơ thể do các bệnh về hệ thần kinh hoặc thần kinh - cơ (bao gồm cả rối loạn hô hấp)
11. Bệnh do bất thường nhiễm sắc thể
12. Khuyết tật về thể chất và tinh thần nghiêm trọng (khuyết tật thể chất mức độ nặng và khuyết tật trí tuệ mức độ nặng)
13. Hội chứng ngưng thở khi ngủ
14. Bệnh tâm thần nặng (nhập viện để điều trị bệnh tâm thần, có giấy xác nhận khuyết tật tâm thần hoặc các trường hợp áp dụng chế độ y tế hỗ trợ tự lập tương ứng "mức độ nặng và liên tục" (chăm sóc tại bệnh viện tâm thần), có vấn đề về trí tuệ (trường hợp có sổ tay điều trị)

2. Người béo phì đáp ứng tiêu chí (chỉ số BMI từ 30 trở lên)

$BMI = \text{Trọng lượng cơ thể (kg)} \div \text{chiều cao (m)} \div \text{chiều cao (m)}$
* Thông tin về chỉ số BMI 30: cao 170cm và nặng 87kg, cao 160cm và nặng 77kg

Hoạt động tiêm chủng cho người lao động trong các cơ sở chăm sóc người cao tuổi sẽ được bắt đầu cùng thời điểm với hoạt động này.

© **Tiêm phòng tại địa điểm không phải là nơi đăng ký thẻ cư trú (nơi cư trú)**

- Nếu bạn đang được tiêm vắc-xin tại cơ sở y tế hoặc cơ sở nơi bạn đang nhập viện hoặc lưu trú → Vui lòng tham khảo ý kiến của cơ sở y tế hoặc cơ sở này.
 - Nếu bạn đang được tiêm vắc-xin tại cơ sở y tế nơi bạn đang được điều trị bệnh lý nền → Vui lòng tham khảo ý kiến của cơ sở y tế này.
 - Nếu nơi cư trú khác với địa chỉ của bạn → Bạn có thể được tiêm vắc-xin trong khu vực nơi bạn đang sinh sống.
- Vui lòng xem trên Coronavirus Vaccine Navigation hoặc liên hệ với văn phòng tư vấn của thành phố mà bạn đang sinh sống.

© **Cần có sự đồng ý của bạn để tiến hành tiêm vắc-xin**

Nếu bạn hiện đang điều trị bệnh hoặc lo lắng về tình trạng sức khỏe của mình, hãy hỏi ý kiến bác sĩ gia đình của bạn trước khi quyết định có tiêm vắc-xin hay không.

Để biết thêm thông tin về hiệu quả và độ an toàn của vắc-xin ngừa virus corona, vui lòng truy cập trang Vắc-xin ngừa virus corona chủng mới trên trang web của Thủ tướng Nhật Bản và Nội các.

Vắc-xin ngừa virus corona chủng mới

Thủ tướng Nhật Bản và Nội các

Tìm kiếm



Nếu bạn không thể xem trang web, vui lòng liên hệ với chính quyền địa phương của bạn.